



از نو شروع کن

جزوه‌ی (دفترچه) مشوره‌های سودمند برای پناهنده‌گان جوان
که با خانوادگی خود در آلمان زنده‌گی می‌کنند

خوب است که تو
اینجایی





در باره ما:
اتحادیه تخصصی فدرال
برای مهاجرین نابالغ بدون همراه
Paulsenstraße 55 - 56, 12163 Berlin
www.b-umf.de
email: info@b-umf.de
Telefon: +49 (0)30 82 09 743-0

جوانان بدون سرحد(مرز)
www.jogspace.net
facebook: /jogspace
twitter: @jogspace
email: jog@jogspace.net



همکاری:

هوا مورینا، اندریت کوکا، جنینا روست، لینا کت،
میریم لیویک، محمد حسیب طاهری، محمد،
ناسی گوئی، نعمت بیات، رافت ف.، رئوف فا.، شبیر
طاهری، سلبیجی گاشی، فرنسیسکا شیمت، انا هووز،
جینی گمرات.

تصویر و طرح: تومکا وایس

یک تشکر خاص به فولکر ماریا، عضو جامعه‌ی
مشترک المنافع برای حمایتی پناهنده جو. V. e.
GGUA، همچنان به تمام تیم اتحادیه‌ی تخصصی
برلین ۲۰۱۸ بخش های این جزوه، براساس اولین جزوه "
از نو آغاز کن" از درست شده است BmuF



ترجمه: بری رحمانی

بازبینی و بررسی توسط سلطان اکبری
نسخه دری در سال ۲۰۲۳ منتشر

شدترویج توسط: موسسه روبرت بوش

| | |
|----|---|
| ۳ | ناشر |
| ۵ | محتوی |
| ۸ | سلام |
| ۹ | چه چیز ها را تو می‌توانی در اینجا بکنی؟ |
| ۱۰ | برخی معلومات در باره‌ی آلمان |



| | |
|----|---|
| ۱۲ | حقوق تو در آلمان |
| ۱۳ | تو به حیث یک جوان کدام حقوق را دارا هستی؟ |
| ۱۳ | تو کدام حقوق دیگری را هم داری؟ |
| ۱۴ | تو چگونه می‌توانی برای حقوق خود مبارزه کنی؟ |
| ۱۵ | تو حقوقت را در کجا می‌پایی؟ |



| | |
|----|---------------------------------------|
| ۱۶ | رفتار برابر — برخورد با تبعیض؟ |
| ۱۷ | تبعیض چیست؟ |
| ۱۷ | تبعیض چگونه به نظر می‌رسد؟ |
| ۱۸ | تو چه می‌توانی بر ضد تبعیض بکنی؟ |



| | |
|----|--|
| ۲۰ | مکتب، مکتب مسلکی و آموختن زبان آلمانی؟ |
| ۲۱ | آیا تو می‌توانی آناً (فوراً) مکتب بروی؟ |
| ۲۱ | آیا قبل از آنکه تو مکتب بروی، مجبور هستی زبان آلمانی را یاد بگیری؟ |
| ۲۲ | آیا مکتب هزینه دارد؟ |
| ۲۲ | کدام مکاتب وجود دارند؟ |
| | کدام نوع شهادتنامه‌ی مکتب را ضرورت داری تا بتوانی یک رشته را بیاموزی، یا در فاکولته تحصیل کنی؟ |
| ۲۲ | آیا کسی می‌تواند، به تو در آموختن کمک کند؟ |
| ۲۴ | چرا تو مجبور هستی یک صنف رادو بار تکرار کنی؟ |
| ۲۴ | آیا تو اجازه داری، در سفر صنفی، اشتراک کنی؟ |
| ۲۴ | آیا تو می‌توانی یک شهادتنامه‌ی مکتب از کشور خود را توسط یک مرجع رسمی، شکل رسمیت دهی |
| ۲۵ | کارآموزی عملی چیست؟ |
| ۲۵ | آیا کورس های جداگانه‌ی آلمانی وجود دارد |
| ۲۵ | بورس(مخارج درس خواندن) برای شاگردان چیست؟ |
| ۲۶ | |



کار، آموزش حرفه‌ای(کاری) و تحصیل

آیا تو اجازه داری، در آلمان کار کنی؟

آموزش حرفه‌ای چیست؟

آیا تو اجازه‌ی کردن یک آموزش حرفه‌ای را داری؟

آیا تو اجازه داری در آلمان تحصیل کنی؟

چطور تو میتوانی هزینه(خرچ) آموزش حرفه‌ای/

تحصیل خود را پردازی؟



۲۸

۲۹

۲۹

۳۰

۳۱

۳۱

حمایه، کمک ومشاوره

کی می‌توانند، به تو کمک کنند؟

در کجا می‌توانی، کمک بدست آوری؟

سرویس‌های(خدمات)/ سازمانهای مهاجرت جوانان چه می‌کنند؟

کمک اطفال و جوانان چیست؟

اداره امور جوانان چیست و چه می‌تواند برای تو انجام دهد؟

کی به تو در مواقع تهدید و تجربه کردن خشونت

(مورد خشونت قرارگرفتن) کمک می‌کند؟



۳۲

۳۳

۳۴

۳۵

۳۶

۳۷

۳۸

اقامت – آیا خانواده من و من خودم در آلمان می‌مانیم ؟

اقامت چه معنی دارد؟

چرا اینقدر دوام می‌کند تا انسان یک اقامت دریافت می‌کند؟

کدام ادارات دولتی مهم هستند؟

خانواده‌ی تو حق دادن یک درخواست پناهنده‌گی را دارد!

کی پناهنده است و پناهنده‌گی اصلاً چیست؟

کدام اسناد در جریان پناهنده‌گی وجود دارند؟

تثبیت مهلت(وقت) خارج شدن از کشور و « تصدیق رد شدن از

سرحد» چه اند؟

درخواست پناهنده‌گی، بلی یا خیر؟

جریان پناهنده‌گی چگونه پیش می‌رود؟

جریان(مسئله) «دبلین» چیست؟

چرا گاهی تو و خانواده ات، مجبوراً بجای دیگر کوچ کنید؟

مسائل ممنوعه و تحریمات – چرا اینها وجود دارند؟

«کشور های منشأ(اصلی) امن» چه هستند؟

آیا تو هم می‌توانی به تهایی، بدون خانواده ات یک درخواست

پناهنده‌گی بدهی؟

بعد از جریان پناهنده‌گی، کدام دورنما وجود دارد؟



۴۰

۴۱

۴۱

۴۱

۴۲

۴۲

۴۳

۴۶

۴۶

۴۶

۴۹

۴۹

۵۰

۵۰

۵۲

۵۳

امکانات بعد از رد شدن درخواست پناهنده‌گی، در صورت

درخواست ترک خاک

شما چه وقت به کمک از یک مرجع مشاورتی ضرورت دارید؟

فیصله منفی، درخواست ترک خاک، تهدید اخراج

(دیپورتی) – و بعد از آن؟

امکانات دیگر برای یک اقامت

اقامت برای جوانان خوب مدغم شده(تطابقت به کشور میزبان)

سند تحملی موقتی بر اساس آموزش حرفه‌ای تخصصی

مقررات حق ماندن برای کسانی که از مدت طولانی

تحمل میشوند Duldung دارند.

اقامت به دلایل بشردوستانه چیست؟



۵۸

خانواده تو از هم جدا شده است – کی اجازه دارد، به آلمان بیاید؟

جریان پیوند خانوادگی در آلمان چگونه پیش می‌رود؟

غیر از پیوند خانوادگی، چه امکانات دیگر هم وجود دارند؟

چه می‌شود، اگر یکی از اعضای خانواده ات در یک کشور دیگر

اروپایی باشد؟

چه می‌شود، اگر یکی از اعضای خانواد ات در یک شهر دیگر

آلمان باشد؟

رسیده‌گی بهداشتی(حفظ الصحه) و روحی-روانی

تو چهل می‌توانی بکنی، وقتی که مریض هستی؟

کدام نوع معاینات و معالجات(تداوی ها) وجود دارند؟

یک روانشناس زن/ مرد چیست و آنها چه کارهای میکنند؟

کدام نوع مشوره ها و کمک ها وجود دارند؟



۶۲

۶۳

۶۳

۶۴

۶۵

تو با خانواده ات به آلمان آمدی و مطمئناً سوالات زیاد داری. این جزوه (دفترچه) باید به تو در اینمورد کمک کند، تا سوالاتت جواب داده شود و به تو تشریح دهد که تو از کی باید سوال کنی و کی میتواند به تو و خانواده ات کمک کند.

ما یک گروه انسانان جوان ایم که از بودن ما در آلمان زیاد وقت نمی گذرد و تجارب ما عین تجارب تو می باشند. ما بخاطر این جزوه، شش ماه با هم ملاقات کردیم که در همان وقت بسیار چیزها را آموختیم، بسیار نوشتیم، بسیار حرف زدیم، تا جزوه وسعت پیدا کرد و وقت ما خوش گذشت. در جریان همان مدت ما آموختیم که جوانان از کشورهای مختلف می آیند و می خواهند به همدیگر کمک کنند. در آلمان امکانات زیاد وجود دارد، لیکن گاهی هم می تواند مشکل باشد. ما می خواهیم به تو در اینمورد کمک کنیم، تا بفهی که تو کدام حقوق را در اینجا داری و چه می توانی بکنی، تا به اهدافت برسی. در اینجا انسانان زیادی وجود دارند که برای تو حاضر اند

و ترا حمایت می کنند، بنابراین ما می گوئیم: شهامت خود را از دست مده، اگر گاهی هم دشوار می شود. تو تنها نیستی!

اگر می خواهی بدانی که ما کی هستیم، به صفحه XX نظر انداز. ما امیدواریم، همه معلومات را که تو به آنها ضرورت داری، بیابی و برای تو و خانواده ات یک آینده خوب آرزو می کنیم!

تو در اینجا چه کارها می توانی بکنی؟

تو در یک کشور نو می باشی که آلمان نام دارد. خوب است که تو در اینجا هستی! تو می خواهی به مکتب بروی و دوستان دختر/ پسر پیدا کنی و همان کارها را بکنی که جوانان همسن و سالت می کنند. تو حتماً بسیار رویاها داری و می خواهی یک آموزش حرفه ای کنی، یک شغل را بیاموزی و همانکار را کنی که می خواهی.

ما برای تو اینجا هستیم. وقتی ما موفق شدیم، پس تو هم موفق میشوی!

اینها آرزوهای من بودند، وقتی که من به آلمان آمدم، مگر من به ادارات دولتی فکر نکردم. من فکر می کردم که همیشه یک طفل می مانم، مگر همینکه انسان به آلمان برسد، یک شخص بالغ است. انسان باید بسیار چیزها را انجام دهد، مثلاً به خانواده خود کمک کند. این یک موضوع عادیست، درست مثلثیکه در وطن وجود دارد، مگر در اینجا دفعتاً قرارهای ملاقات زیادی در ادارات دولتی وجود دارند. این موضوع برای جوانان که می خواهند یک زندگی عادی داشته باشند، پیچیده است.

رهنمائی: اگر تو بدون خانواده ات، در آلمان تنها آمدی، ما یک صفحه اینترنتی با تمام معلومات مهم برایت درست کرده ایم:

www.kommgutan.info

ادارات دولتی = نهادهای دولتی که در آن ها قوانین تطبیق می شوند. مثل اداره امور اتباع خارجی و اداره فدرال برای امور پناهندهگی و مهاجرت



رهنمایی: تو یکبار به یک مرکز جوانان برو که در نزدیکی تو قرار داشته باشد، اگر می‌خواهی کسی را بیانی که: به تو در قسمت درس های مکتب و آموختن کمک کند، با تو عرضه های ورزشی، یک گروهی تیاتر یا یک محل دیگر را که جوانان در آنجا با همدیگر ملاقات می‌کنند، جستجو کند، با تو نشانی (آدرس) **مراجعه مشاوره**، یا یک شخص را جستجو کند که برای شما ترجمانی کند!

تو مجبور نیستی تمام مسوولیت خانواده ات، شاید هم از رفقا و یا اشخاصی دیگر را به عهده بگیری و آنهم بخاطر آنکه تو بسیار زود آلمانی یاد گرفتی و می‌توانی ترجمه کنی.

انسانهای زیاد وجود دارند که به تو و خانواده‌ات کمک کرده می‌توانند، تا موقعیت خود را بفهمید و از امکانات خود استفاده کنید. همچنان انسان های دیگر هم وجود دارند که می‌توانند برای تو ترجمه کنند، پس تو میتوانی بیشتر به مکتب تمرکز کنی و بطور ساده از اوقات فراغات لذت ببری.

برخی معلومات در باره آلمان

نام مکمل آلمان، جمهوری فدرالی (اتحادی) آلمان میباشد. معنی لغت «فدرال» اینست که آلمان از اتحاد چندین ایالت تشکیل شده است، مثل بایرن، نوردراین – وست فالین یا برلین. در پهلوی حکومت فدرال که مسوولیت تمام آلمان را دارد، هر شانزده ایالت آلمان هم هریک حکومت خود را دارا می‌باشد (= حکومت محلی)، حکومت های محلی در بسا موارد، از حکومت فدرالی مستقل اند، مثلاً در این

مورد، انسان های که درخواست پناهنده‌گی داده اند، چطور و در کجا باید سکونت کنند، یا در قسمت مکتب، استقلال خود را دارند. به همین لحاظ هم در چگونگی محل بودوباش پناهجویان، یا امکانات اینکه کی، چه وقت، در کدام مکتب رفته می‌تواند، تفاوت های زیادی وجود دارد و بر همین اساس هم انسان های جوان در شروع بودن خود در آلمان، تجارب کاملاً متفاوت را از سر می‌گزرانند و آنهم نظر به اینکه در کدام شهر و در کدام ایالت زندگی میکنند.

در آلمان همه چیز قانونی، تنظیم شده است. در اینمورد، متن های قانونی مختلف وجود دارند (بطور مثال: حق پناهنده‌گی، قانون اقامت، قانون کمک به اطفال – جوانان، قانون جزا). آلمان یک کشور دموکراتیک است که هر شهروند (باشنده) این کشور باید حقوق و مکلفیت های خود را حفظ کند – انسان در اینجا حقوق زیاد دارد، لیکن مقررات زیاد هم وجود دارند.

«آرام بمان،

سختکوش باش و هرگز

تسلیم نشو. راه طولانی است، لیکن رسیدن به هدف ناممکن نیست.»

شیر طاهری



مرجع مشاورتی = یک محل ایست که تو و خانواده ات در آنجا معلومات بطور مستقل

بدست می‌آورید. در وسط این دفترچه در بخش «کمک و حمایت» و در آخر هر بخش، هدایات را می‌یابی که چگونه، مرجع درست مشاورتی را بیانی.

مرکز جوانان = یک محل فقط برای جوانان. این محل ها بطور رسمی، محل تفریح اطفال

و جوانان نامیده میشوند و در تمام آلمان وجود دارند. در این جا انسان میتواند، به سرگرمی های مورد علاقه خود مشغول شود، وظایف خانگی مربوط مکتب خود را انجام دهد و در صورت ضرورت، کمک دریافت کند.

۱.

حقوق

تو در

آلمان

• تو در آلمان حقوق مختلف زیاد داری. تو به حیث یک نابالغ دارای حقوق بخصوص هستی، اگر سنت پایینتر از هژده سال باشد. در بخش های بعدی، معلومات بیشتر در مورد هر حق خود می یابی.

تو به حیث یک جوان، دارای کدام حقوق میباشی؟

- تو حق داشتن آموزش(علمیت) را داری.
- در مورد اینکه مکاتب در آلمان چگونه کار می کنند (پیش میروند) و تو چه کرده می توانی، جواب را در بخش مکتب می یابی.
- همچنان تو حق داشتن حفظ الصحه را داری که به واسطه آن نزد داکتر بروی. معلومات بیشتر در این باره را در بخش صحت می یابی.
- تو حق حمایت را بر اساس **کمک اطفال و جوانان** داری. معلومات بیشتر در این باره را در بخش کمک و مشوره بدست می آری.
- تو حق داشتن آرامش و اوقات فراغت را داری. کس اجازه ندارد که ترا به کارکردن مجبور سازد.
- تو حق داری با خانواده خود(والدین، خواهران و برادران پایین هژده سالگی) یکجا زنده گی کنی. معلومات بیشتر در اینمورد را در بخش پیوندخانواده گی می یابی.

• تو حق داشتن حمایت ویژه را توسط حکومت و اداراتش داری، در صورتیکه تو با والدین خود یکجا زنده گی کرده نتوانی، یا تنها به آلمان آمده ای. ما در اینمورد یک جزوه جداگانه را با تمام معلومات مهم درست کرده ایم: www.kommgutan.info

کدام حقوق دیگری را نیز داری؟

- تو حق داشتن یک وجود سالم را داری، هیچکس اجازه ندارد به تو صدمه وارد آورد، یا به کاری مجبور بسازد که تو آنرا نمی خواهی. معلومات بیشتر در اینمورد را در بخش کمک و مشاوره می یابی.
- تو حق داشتن رفتار مساوی دیگران را در قبال خود داری، هیچکس اجازه ندارد، با تو بخاطر کشور اصلی، دین یا سن و سالت برخورد تبعیض آمیز داشته باشد. تو به حیث یک دختر/ زن، حق داشتن رفتار برابر دیگران را در مقابل خود داری. تو حق خودمختاری(حق تعیین تمایلات جنسی را داری: این حق ایست، همان باشی که هستی و کسی را دوست داشته باشی که خودت می خواهی. معلومات بیشتر در اینمورد را در بخش رفتار مساوی و کمک و مشاوره، می یابی.

کمک اطفال و جوانان = یک سیستم(شکل) حمایت برای تمام جوانان در آلمان



- در جمع حقوق که تو اصلاً داری، یکی هم حق ماندن، یعنی حق ماندن در آلمان می‌باشد. مگر اینکه تو واقعاً این حق را داری، ارتباط به نوعیت اقامت تو دارد. معلومات بیشتر در این باره را در بخش اقامت و پناهندگی می‌یابی.

من در جستجوی یک جواب برای «چرا»، یک «بی تفاوت» یافتم.
حوا مورینا، کوزوفو
– برلین



- تو و خانواده ات حق داشتن یک مکان برای بودوباش را دارید، به این معنی که به شما باید بستر خواب داده شود.
- تو حق داشتن آزادی نظر را داری، تو می‌توانی در جریبحث های سیاسی اشتراک کنی، تو می‌توانی چیزی را که فکر می‌کنی، بگویی. تو این حق را داری که مظاهره کنی.

این موضوعات همه بسیار بخرنج و پیچیده به نظر می‌آیند، لیکن تو حق داری، بدان که برای تو چه اتفاق می‌افتد و این حق را هم داری که در تصمیم سهیم باشی.

تو چطور می‌توانی برای حقوق مبارزه کنی؟

تمام اینها همه حقوق تو اند و خیلی حقوق بیشتر دیگر. اگر تو پایتتر از هژده سال هستی، پس تمام حقوق را دارا هستی که اطفال و جوانان دیگر هم در آلمان همان حقوق را دارند. اما میتوانی، گاهی چنین باشد که تو اصلاً احساس نکنی که اینها همه حقوق تو اند. شاید تو به مکتب نروی، شاید تو این تجربه را کنی که رفتار با تو مثل رفتار با دیگران نیست. اگر تو و خانواده ات در آلمان یک اقامت مطمئن نداشته باشید، برای شما بخصوص مشکل واقع می‌شود.

تو و خانواده ات مگر می‌توانید همیشه سوال کنید که همین حالا چه اتفاق می‌افتد. اینکه از چه کسی سوال می‌کنید، برای شما عاقبت(نتیجه) منفی ندارد. انسان نمی‌تواند، همیشه کاری را انجام دهد و گاهی یک موضوع بسیار دوار می‌کند، لیکن این امکانات موجود است که برخلاف تصمیم غلط و مشکلات اقدامات نمود.

در ارتباط یک مشکل قانونی، خانواده ات میتواند، به یک **وکیل مرد/ زن** ماموریت دهد، لیکن این موضوع هزینه(خرج) زیاد دارد. همچنان در تمام آلمان مراجع مشاورتی مجانی هم وجود دارند که تو و خانواده ات می‌توانید در آن مراجع، کمک های قانونی، برای حل مشکلات دریافت کنید.

تو و خانواده ات این حق را دارید که برخلاف تصمیم ادرات دولتی که مورد موافقت شما نباشند، **شکایت** کنید و مخالفت نشان دهید. در اینمورد باید مامورین مرد/ زن در همان **اداره** و سازمان به شما معلومات دهند

de-de.facebook.com/jogspace/

در کجا تو حقوقت را می‌یابی؟

هیچ یک قانونی وجود ندارد که در آن تمام حقوق تو نوشته شده باشند. تقریباً هر بخش زنده‌گی در آلمان، یک قانون از خود دارد.

معلومات بیشتر در مورد اقامت، وکیل مرد/ زن، شکایت، مخالفت و ادارات دولتی را در بخش **اقامت** می‌یابی.

حقوق اساسی تو در قانون اساسی درج اند، این قانون اساسی آلمان است. حق اساسی معنی اش اینست که: تمام انسان ها در آلمان حقوق مساوی دارند و آنهم مستقل از اصلیت، دین، گرایش جنسی، جنسیت و عقیده سیاسی.

حقوق تو به حیث یک طفل و جوان در «قانون کمک کودکان و جوانان» و در قرارداد حق کودکان ایالات متحده آمریکا درج اند. توضیحات بیشتر در مورد «قانون کمک کودکان و جوانان» را در بخش کمک و حمایت می‌یابی.

رهنمایی:
در موسسه «جوانان بدون سرحد» جوانان زیادی با هم یکجا شده اند که در عین شرایط، مثل تو قرار دارند. آنها با هم یکجا شده اند، تا از حقوق خود نمایندگی(دفاع) کنند. تو می‌توانی با آنها در این آدرس، ارتباط بگیری.
de-de.facebook.com/jogspace/

نوعیت اقامت = در صفحه ۴۳ و ۴۴ توضیح داده شده است.

رفتار

مساوی

-

برخورد

با

تبعیض



«انسان ها همه مساوی(برابر) اند» این جمله در مورد حقوق انسان ها بطور عموم نوشته شده است. کرامت انسان ها مصون است و اجازه نیست هیچ انسان مورد تبعیض قرار گیرد، این جمله در قانون اساسی آلمان درج است.

با آنها انسانهای جوان و خانواده شان این تجربه را می کنند که با آنها در آلمان قسمی دیگر رفتار می شود و نه مثل دیگران و چنین احساس می کنند که مورد تبعیض قرار می گیرند.

«گاهی من بخاطر چادرم مورد خطاب قرار میگیرم، یا به همان خاطر بمن بشکل عجیب و غریب دیده میشود، مگر پوشیدن چادرفقط تصمیم آزاد خودم است!»

تبعیض چیست؟

تبعیض آنست که یک شخص یا یک گروه مورد بی اعتنائی قرار گیرد(از چیزی محروم شود). رفتار در مقابل آنها مثل رفتار با دیگران نیست. این موضوع میتواند، به خاصیت های مختلف ارتباط گیرد. اغلباً انسان ها بخصوص بخاطر جنسیت، رنگ جلد، دین یا گرایش جنسی شان مورد تبعیض قرار میگیرند.

«در یکی از ادارات دولتی،
یک شخص سی من جیغ زد که باید
دوباره به کشور خود برگردم. من از
دستش شکایت کردم!»

همچنان ما خود هم می توانیم بخش از تبعیض باشیم. ما تبعیض را از کودکی، از والدین خود می آموزیم و ما آن را به خواهران، برادران و اطفال خود یاد می دهیم و بدین شکل این حلقه(دایره) همیشه پیش می رود.

تبعیض چگونه معلوم میشود؟

ما در اینجا در آلمان تجارب خود را جمع آوری کرده ایم، که شاید برای تو کمک کننده باشند!

«گاهی بمن اتفاق می افتد که من بخاطر زبان مادری ام، عربی، در سرویس یا در ریل مورد تبعیض قرار می گیرم، در حالیکه من می توانم به چهار زبان صحبت کنم!»

«با وجودیکه من هژده ساله هستم، مرا در یک دیسکوتیک اجازه داخل شدن ندادند. دربان نمی خواست مرا با سند دست داشته ام، به داخل شدن بگذارد. حالا می دانم که می توانم برضد این حرکت کاری کنم!»

«برای اینکه من مجبورم در اولین مکان برای ثبت نام مهاجرین سکونت کنم، جای در یک مکتب درست دریافت نکردم. من در ارتباط با یک مرجع مشاورتی، از این وضع شکایت کردم. حال من به مکتب میروم!»

شاید تو هم همینکار را کرده بتوانی. تو احساس میکنی که رفتار با تو غیرمنصفانه، نابرابر و متفاوت با دیگران است، بطور مثال به حیث یک جوان، به حیث یک مهاجر، به حیث یک خارجی، به حیث یک زن، به حیث یک مسلمان، یا هندو، یا عیسوی، یا یهود، بخاطر اینکه تو به حیث یک پسر، یک پسر را دوست داری، یا به حیث یک دختر، یک دختر را دوست داری، بخاطریکه تو آلمانی نیستی. پس مردمان بیگانه همینطور ساده در مورد تو تصمیم میگیرند که آیا تو خوب، یا بد هستی، آیا تو هم مثل دیگران، عین چانس ها را دریافت می کنی و تو کی هستی. آنها فکر می کنند که آنها می فهمند که تو از کدام کشور هستی، به کدام زبان صحبت می کنی و کدام دین را داری، بدون آنکه از تو سوال کنند. این موضوع پیش قضاوت نامیده میشود. تبعیض و تبعیض نژادی می تواند، در همه جا اتفاق بیفتد، در مکتب، در سرک ها، در محیط کار، در داخل وسایل حمل و نقل عمومی، در محل اقامت، در همسایگی، نزد دکتران، در مطبوعات، در قوانین و در دستگاه پولیس.

تو چه میتوانی برضد تبعیض بکنی؟

تبعیض در آلمان ممنوعست. در اینجا «قانون عمومی رفتار مساوی» وجود دارد که تبعیض را بخاطر دین، اصلیت، جنسیت، شناسایی تمایلات جنسی، سن و سال و معیوبیت منع قرار می دهد.

اگر تو تبعیض را تجربه می کنی، می توانی به یک مرجع مشاورتی بروی و مشترکاً برضد تبعیض عرض و برخلاف این عمل شکایت کنی. در تمام آلمان مراجع ضد تبعیض وجود دارند:

www.antidiskriminierungsstelle.de

همچنان مراجع مخصوص برای قربانیان تبعیض نژادی و راستگرایی افراطی وجود دارند که تو در آن مراجع هم کمک و حمایت می یابی

www.reachout.de

و در اینجا در این باره معلومات وجود دارد که پولیس چه اجازه دارد و چه اجازه ندارد:

kop-berlin.de/was-darf-die-polizei-was-darf-sie-nicht

تو مجبور نیستی این موضع را قبول و تحمل کنی. ما می توانیم مشترکاً تبعیض را شناسایی و بر ضدش مبارزه کنیم.

رهنمایی: خاموشی، بهترین حفاظت تو هست!
 گرچه که هم تو حق بجانب باشی، گرچه که موقعیت ناعادلانه است و گرچه که سخت است، ساکت بمان و از خود به خوبترین وجه حفاظت کن.
 اگر در همانجا یک شخص دیگر هم باشد، او را به حیث **شاهد** مورد خطاب قرار بده. (با او حرف بزن)
 اگر می توانستی همان موقعیت را با تیلیفون همراهی خود ثبت کن و مخفیانه یک ویدیو بگیر.
 تمام جریان را نوشته کن، یک **مرجع مشاورتی** می تواند به تو در این ارتباط کمک کند. در ارتباط با یک مرجع مشاورتی و یک **وکیل مرد/ زن** می توانی، بعداً عرض کنی.



"هیچگاه تسلیم نشو!"
 رثوف ۱۶ ساله از سوریه. من در برندنبورگ زنده گی می کنم.



شاهد/ شاهده = یک شخص که نزد پولیس و در محکمه شهادت میدهد که او چه دیده است.
مرجع مشاورتی = یک مرجع که در آن تو خانواده تو معلومات و پشتیبانی بدست می آوری.
وکیل مرد/ زن = در صفحه ۴۳ تشریح داده شده است.

مکتب، مکتب مسلکی و

آموختن زبان آلمانی

تمام اطفال و جوانان حق آموزش را دارند و آنهم کاملاً مستقل از نوعیت اقامت. این حق در قرارداد حق اطفال، در سیاست پذیرای اتحادیه اروپا و درقانون مکتب کشور، ایالات فدرال درج است.

سیستم (اصول/ نظام) مکتی در آلمان پیچیده، است، زیرا هر ایالت قانون خود را دارد. از همین لحاظ باید تو در مورد امکانات و چانس های خود، معلومات حاصل کنی تا بدانی که چه چیز برای تو بهترین است.

در آلمان مکتب رفتن برای اطفال و جوانان مکلفیت است، به این معنی که آنها این حق و این وجیبه (مسئولیت) را دارند که به مکتب بروند. نوعیت اقامت در این ارتباط مهم نیست. صرف در مواردی نادر، مثلاً تو در آلمان نو هستی و مجبور هستی در یک مکان بودو باش مهاجرین در یکی از ایالت های آلمان سکونت کنی که می توانی در اینصورت برای تو، مکتب رفتن، یک مکلفیت نباشد. یک مرجع مشاورتی میتواند، موقعیت ترا توضیح دهد.

آیا تو می توانی فوراً مکتب بروی؟

اگر تو در آلمان بالکل نو باشی، باید در اول منتظر بمانی تا به مکتب رفته بتوانی. چون در تمام ایالات، قوانین مختلف وجود دارند: بعضی اطفال مجبور اند، صرف یک چند روز انتظار بکشند، اطفال دیگر قبل از آنکه مکتب شان شروع شود، چندین ماه را منتظر می مانند.

اگر بعد از سه ماه هم تو به مکتب نروی، پس یک غلطی پیش شده است. لهذا والدین تو می توانند به اداره ی مربوطه برای مکتب بروند و بگویند که تو در یک جای به یک مکتب ضرورت داری. اداره ی مربوطه مکتب در آنصورت مجبور است، برای تو یک مکتب پیدا کند.

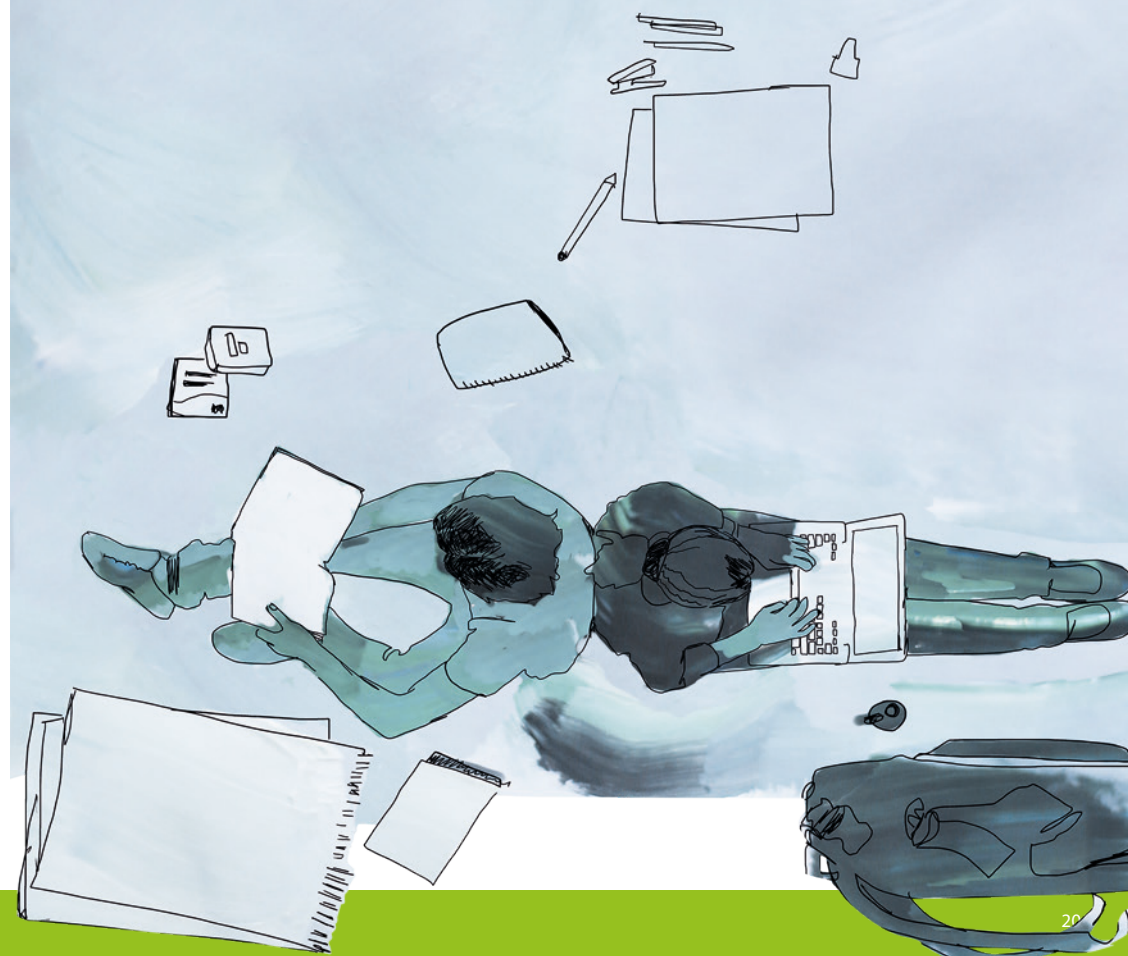
آیا تو مجبور هستی آلمانی یاد بگیری، قبل از آنکه به مکتب/ مدرسه رفته بتوانی؟

اینکه تو آلمانی صحبت کرده می توانی، یا خیر، بی تفاوت است: هر طفل در آلمان باید در مکتب شامل شود. مکتب البته مشکل است، اگر تو هنوز آلمانی صحبت کرده نتوانی. به همین خاطر هم بسیار اطفال و جوانان که تازه آمده اند، در اول در یک صنف مخصوص آماده گی برای مکتب، در یک مکتب نزدیک شامل می شوند. صنف ها در همه جا نام های

نوعیت اقامت = در صفحه ۵۰ تشریح داده شده است.

نهاد دولتی ناحیه ی = معمولاً به محل بودو باش پذیرش اولیه گفته می شود. در صفحه ۴۹، در بخش « چرا تو و خانواده تو گاهی باید کوچ کنید»، تشریح داده شده است.

مرجع مشاورتی = رهنمایی در باره مراجع مشاورتی برای مکتب و آموزش حرفه ای را در صفحه ۲۹ در بخش کار، آموزش حرفه ای و تحصیل می یابی.



مکتب ابتدائیه

۴ سال (در برلین و برندنبرگ ۶ سال)



مرحله متوسطه (ثانوی)

۹ یا ۱۰ سال



مکتب متوسطه، مکتب متوسطه تا صنف ۱۰، لیسه، یک نوع مکتب ثانوی که از سال ۲۰۱۰ در برلین وجود دارد و جانشین مکتب ریال (مکتب متوسطه تا صنف ۱۰) و مکتب جامع

مرحله متوسطه ۲

۱۲ یا ۱۳ سال



لیسه، صنوف بالایی لیسه، مکتب مسلکی، مکتب مسلکی تخصصی، مکتب عالی تخصصی (۱۳)، مکتب جامع (شامل مکاتب متوسطه، مکتب ریال و لیسه)

به عوضش



مکتب تخصصی
لیسه شبانه/کالج، مکتب عالی ملی (مکتب
ادامه آموزش)

کنی، البته اگر نمرات تو به اندازه معین خوب باشند. این تصمیم را تو می‌توانی با معلم / معلمه خود و با والدین خود بگیری.

یک فارغ التحصیلی عادی عمومی (فارغ التحصیلی مکتب متوسطه) را تو می‌توانی بعد از تمام شدن صنف ۹ بدست آری. بعد از صنف ۱۰ تو می‌توانی فارغ التحصیلی مکتب متوسطه عالی (فارغ التحصیلی مکتب متوسطه تا صنف ۱۰) و در صنف ۱۲ یا ۱۳ فارغ التحصیلی لیسه را دریافت کنی.

آیا مکتب هزینه دارد

(ایا برای مکتب باید پول پرداخت کنی)

مکتب هزینه ندارد. البته غذای چاشت، رفتن به مکتب توسط وسایل نقلیه، چکرهای مکتبی، سفرهای صنفی و لوازم مکتب (کتابچه، قلم‌ها، ماشین حساب جیبی و غیره) همه پول ضرورت دارند. اگر والدین تو پول کم دارند، شما می‌توانید، پول مکتب را از حکومت دریافت کنید. معلم‌ها / معلمه‌ها می‌توانند بشما تشریح دهند که شما چه باید بکنید، تا شما این کمک را دریافت کنید.

کدام نوع مکاتب وجود دارند؟

در آلمان انواع مختلف مکاتب وجود دارند. در اول تمام اطفال به مکتب ابتدائیه می‌روند، اینکه تو بعد از مکتب ابتدائیه، به کدام مکتب شامل می‌شوی، ارتباط به لیاقت مکتبی و نمرات تو دارد. همچنان تو می‌توانی مکتب خود را از یکنوع به نوع دیگر تبدیل

کدام نوع فارغ التحصیلی را تو ضرورت داری، تا بتوانی در یک مکتب آموزش حرفه‌ای / دانشگاه شامل شوی؟

برای اینکه بتوان در یک مکتب آموزش حرفه‌ای شامل شد، تا یک شغل را یاد گرفت، تو تقریباً همیشه به یک فارغ التحصیلی ضرورت داری. برای شغل‌های دشوار تو به یک فارغ التحصیلی آموزشی متوسطه ضرورت داری که گاهی MSA یا فارغ التحصیلی مکتب متوسطه تا صنف ۱۰ نامیده می‌شود. برای اینکه تو بتوانی در دانشگاه تحصیل کنی، به یک فارغ التحصیلی لیسه ضرورت داری. همچنان یک فارغ التحصیلی لیسه‌ی فنی هم وجود دارد که با آن می‌توانی در یک مکتب فنی عالی تحصیل کنی. تو بعداً هم می‌توانی فارغ التحصیلی لیسه را حاصل کنی، مثلاً در مکتب شبانه.

فارغ التحصیلی



فارغ التحصیلی عادی
عمومی (فارغ التحصیلی مکتب متوسطه
ابتدائیه)، فارغ التحصیلی مکتب متوسطه
عالی، فارغ التحصیلی مکتب متوسطه
تا صنف ۱۰

فارغ التحصیلی



فارغ التحصیلی صنف ۱۲ (بکلوریا)
فارغ التحصیلی مکتب فنی، فارغ التحصیلی
فنی صنف ۱۲

آیا تو میتوانی یک فارغ التحصیلی از کشور خود را رسمی بسازی؟

اگر تو در کشور خود، قبلاً سالهای زیاد مکتب رفته ای و یک فارغ التحصیلی داری، می توانی کوشش کنی، تا فارغ التحصیلی خود را برای به رسمیت شناختن به یک مرجع مربوطه بسپاری. این موضوع البته بسیار مشکل است، چون در آلمان یک سیستم مکتبی کاملاً متفاوت میباشد.

در هر ایالت یک مرجع وجود دارد که در آنجا تصمیم گرفته می شود، آیا فارغ التحصیلی تو برسمیت شناخته می شود (قبول میشود). این مرجع، مرجع به رسمیت شناختن (قبولی) شهادتنامه نامیده می شود
anerkennungs-und-beratungsstellen-in-deutschland.html

«همیشه به جلو بین و نه به عقب.»
 اندریت کوکا ۱۷ ساله از کوزوفو



مرجع مشاورتی = در صفحه ۳۵ تشریح داده شده است.

چرا تو باید یک صنف / کلاس را تکرار کنی؟

گاهی تو باید یک صنف را تکرار کنی. این کار بد نیست، چنانچه اطفال زیادی همین کار را می کنند، باوجودیکه بسیار عاقل اند، لیکن بطور مثال نمی توانند خوب آلمانی صحبت کنند، یا در درس زیاد غیرحاضر بودند. اگر تو یک صنف را تکرار کنی، چانس دریافت کردن نمرات بهتر و بعداً یک فارغ التحصیلی بهتر را داری.

آیا تو اجازه داری در سفر صنفی بروی؟

حتی اگر اداره امور اتباع خارجی به دلیل اینکه تو هنوز هم در اولین محل ثبت شدن مهاجرین سکونت می کنی، به تو اجازه خارج از شهر را ندهد، اجازه داری با صنف مکتب خود، سفر کنی. برای اجازه گرفتن سفر، والدین تو باید در اداره امور اتباع خارجی، وقت برای یک قرار ملاقات بگیرند. اگر صنف تو به خارج از آلمان سفر کند، قدری مشکل تر است و اداره امور اتباع خارجی میتواند گاهی ترا از خارج شدن از آلمان منع کند. باآنهم امکانات اینکه مشترکاً کوشش نمود، وجود دارد. اگر اداره امور اتباع خارجی به تو اجازه نداد، بهتر است در اینمورد از یک مرجع مشاورتی بپرسی.

رهنمایی: تو می توانی یک مرکز جوانان را هم در نزدیکی محل بود و باش خود جستجو کنی. اینکه اینکار چطور می شود، تو می توانی در بخش «کمک و رهنمایی» آگاهی یابی. تو در اینجا نه تنها کمک برای آموختن بدست می آوری، بلکه با جوانان زیادی همسن و سال خودت هم آشنا می شوی.

رهنمایی: در بسیاری از مکاتب یک مددگار اجتماعی مکتب (زن یا مرد) وجود دارد. این شخص می تواند به تو کمک کند، وقتیکه تو در آموختن مشکل و به کمک درسی خصوصی ضرورت داشته باشی، همچنان اگر در صنف، یا در خانه تان جنجال داشته باشی و تو ندانی چکار کنی.

آیا کسی میتواند، به تو در آموختن کمک کند؟

انسانان زیادی وجود دارند که به اطفال و جوانان در قسمت دروس مکتب و آموختن کمک می کنند. این کمک، کمک درسی خصوصی (خانگی) نامیده می شود. کسی که به تو کمک کرده می تواند، در تمام جای ها در آلمان مختلف می باشد و گاهی هم هزینه دارد. اما انسانهای زیادی هم وجود دارند که آنها به تو در آموختن، بدون پول کمک می کنند. تو میتوانی بطور مثال از شاگردان یا معلم های خود بپرسی که در کجا می توانی کمک بدست آوری؟

کارآموزی عملی چیست؟

در جریان مکتب، تو می‌توانی، کارآموزی عملی هم کنی. کار های عملی، برای بهتر آشناسدن با یک شغل، یک چیز فوق‌العاده اند. برای کارآموزی عملی مکتبی، هیچگاهی به اجازه ضرورت نداری. مگر در آلمان انواع مختلف کارآموزی عملی وجود دارد که برای بعضی از آنها اجازه‌ی اداره امور اتباع خارجی و نماینده‌گی **اتحادی برای کار** را ضرورت داری.

آیا یک کورس علیحده‌ی (جداگانه) آلمانی وجود دارد؟

آلمانی یک زبان بی حد مشکل است و بسیار وقت لازم است تا تو بتوانی خوب صحبت کنی. مگر برای آینده‌ی تو بسیار مهم است که تو همه چیز را بفهمی و چیزی را که می‌خواهی، بتوانی بگویی، پس شهامت(اراده) خود را از دست مده، اگر گاهی بسیار دوام می‌کند. اگر تو می‌خواهی در رخصتی های مکتب، یک کورس علیحده‌ی زبان آلمانی داشته باشی، پس بهتر است از یکی از معلم/ معلمه ها خود سوال کنی، چون عرضه های مختلف برای اینکار وجود دارند که هزینه‌ی بسیار

کم دارند و یا مجانی اند. مثلاً در **مکتب عالی ملی**، در مراکز جوانان، یا در دفاتر خدمات مهاجرت جوانان، یا توسط معلم/ معلمه رضاکار.

بورس مکتبی چیست؟

گرچه لیاقت درسی تو در مکتب خوب است، مگر تو به کمک ضرورت داری، تا به اهداف خود برسی؟ پس شاید بتوانی یک بورس دریافت کنی. معنی بورس اینست که تو برای لوازم مکتب، چکر های صنفی، یا برای کسی که با تو به منظور درس خواندن ملاقات می‌کند، پول دریافت می‌کنی. انواع مختلف بورس ها وجود دارند. این موضوع ارتباط به محل زنده‌گی تو در آلمان دارد.

«یک زبان دیگر را آموختن، به معنی یک انسان دیگر شدن می باشد.»
ناسی گوته از برلین، ۱۹ ساله



مکتب عالی ملی = یک مکتب برای تمام انسانها، جای که انسان میتواند تقریباً همه چیز را بیاموزد. مکاتب عالی مردمی در تمام آلمان وجود دارند که در آنها عرضه های زیادی برای انسان های مهاجر وجود دارند.

مرکز جوانان = در صفحه ۳۳ تشریح داده شده است.

خدمات مهاجرت جوانان = در صفحه ۳۵ تشریح داده شده است.

اداره‌ی امور اتباع خارجی = در صفحه ۴۲ تشریح داده شده است.

نماینده‌گی اتحادی برای کار = در قسمت پیدا کردن کار کمک میکند و پول محل سکونت، پول مایحتاج(نفقه) و بیمه صحتی را می‌پردازد. برای دریافت این کمک ها به یک اقامت ضرورت است.

۴.

کار،

آموزش

حرفه‌ای

و

تحصیل



آیا تو اجازه داری در آلمان کار کنی؟

اگر سنت کمتر از ۱۳ سال باشد، اجازه کارکردن در آلمان را نداری. کار اطفال در آلمان ممنوعست. اگر تو ۱۳ یا ۱۴ ساله هستی، اجازه داری دوساعت در روز کار کنی. از ۱۵ سالگی به بعد می‌توانی همچنان بیشتر از دو ساعت کار کنی. مهم اینست، در وقتیکه مکتب داری، کار نکنی تا بقدر کافی اوقات فراغت و وقت برای خوابیدن داشته باشی. برعلاوه تو باید از اداره امور اتباع خارجی سوال کنی که آیا اینکار اصلاً اجازه است. مهم: کارکردن، بدون اجازه‌ی کار در آلمان منع است و مجازات می‌شود.

آموزش حرفه‌ای چیست؟

تو یک فارغ‌التحصیلی داری و می‌خواهی یک شغل را یاد بگیری؟ بسیاری از مشاغل (رشته‌ها) را می‌توانی در آلمان در صورت یاد بگیری که آنها در چوکات یک آموزش حرفه‌ای (نظری و عملی) بیاموزی. آموزش حرفه‌ای تقریباً برای هر شغل موجود است. آموزش حرفه‌ای، درسی و عملی وجود دارد. برای آموزش حرفه‌ای درسی، اکثر اوقات را تو در یک «مکتب مسلکی تخصصی» درس داری و کارآموزی‌های عملی هم زیاد اند. تو اجازه‌ی آموزش حرفه‌ای درسی را داری و اصلاً تفاوت ندارد که تو از کدام

اداره اتباع خارجی = در صفحه ۴۲ تشریح داده شده است.

اجازه مشغولیت = اجازه کارکردن در آلمان.

مملکت هستی، از کدام زمان در آلمان بسر می‌بری و کدام نوع اقامت را داری. برای اینکار تو مجبور نیستی از اداره امور اتباع خارجی، بخاطر اجازه سوال کنی. اکثر آموزش‌های حرفه‌ای، مگر در یک شرکت می‌باشند که برای آنها تو به یک **اجازه مشغولیت** از اداره امور اتباع خارجی، ضرورت داری. اینکه تو این اجازه را دریافت می‌کنی، بستگی به سوالات زیادی دارد. در جریان آموزش حرفه‌ای ی در یک شرکت، همان رشته را باید تو در یک «مکتب مسلکی» نظری و عملی بیاموزی. در این ارتباط امتحانات بطور منظم وجود دارند، تا معلوم شود که انسان، همه چیز را چه نظری و چه عملی، فهمیده است. هر وقت که تو آموزش حرفه‌ای خود را تمام کردی، می‌توانی بازهم درس بخوانی:

مثلاً می‌توانی یکبار دیگر هم مکتب بروی و فارغ‌التحصیلی لیسه را بدست آوری.

رهنمایی: در مرکز اطلاعات شغلی (BIZ) و آژانس شغلی جوانان (JBA) در نزدیکی تو، یک بخش مشاوره‌ای در باره فارغ‌التحصیلی‌ها، آموزش حرفه‌ای و تحصیل وجود دارد.

تو چطور می‌توانی هزینه‌ی (مخارج) آموزش حرفه‌ای/ تحصیل خود را پردازی؟

در جریان آموزش حرفه‌ای در یک شرکت، از جای آموزش حرفه‌ای خود، پول دریافت می‌کنی (پاداش آموزش حرفه‌ای). اگر تو یک آموزش حرفه‌ای درسی یا عملی می‌بینی و یا تحصیل می‌کنی و در اول از اداره امور اجتماعی (سوسیال) یا مرکز کار، پول دریافت نمی‌کنی، پس تو باید یک درخواست برای پول «قرضه برای هزینه مکتب»، «قرضه برای هزینه تحصیل» یا «کمک هزینه آموزش حرفه‌ای» (BAB) بدهی. اینکه تو این کمک‌ها را دریافت می‌کنی، بستگی به نوع اقامت تو و مدت بودن در آلمان دارد.

قبل از آنکه تو به یک آموزش حرفه‌ای، یا تحصیل شروع کنی، باید حتماً یک مرجع مشاورتی را جستجو کنی. در اینجا باید تو سوال کنی که کدام درخواست را باید بدهی، تا بقدر کافی پول داشته باشی.

اگر تو یک سند اقامت مطمئن نداری، بازهم می‌توانی آموزش‌های حرفه‌ای زیادی را بکنی. معلومات بیشتر در اینمورد را در صفحه S.X می‌یابی. همچنین پروژه‌های زیادی در آلمان وجود دارند که انسانهای مهاجر را کمک می‌کنند تا راه خود را برای کردن یک آموزش حرفه‌ای یا یک شغل پیدا کنند، بی تفاوت که چه نوع اقامت را دارا می‌باشند. این پروژه‌ها، پروژه‌های IuVAF نامیده میشوند و تو در اینجا یک فهرست را می‌یابی tuerantuer.de/images/aktuelles/Gesamtliste_IuVAF/GESAMTLISTE_IuVAF_ESF.pdf

آیا تو در آلمان اجازه تحصیل داری؟

تو در آلمان اجازه داری، بدون پاسپورت آلمانی در یک دانشگاه، تحصیل کنی. مگر زبان آلمانی تو و لیاقت درسی تو باید خوب باشند و تو یک فارغ‌التحصیلی لیسه داشته باشی، یا از یک مکتب تخصصی عالی کامیاب شوی.

اداره امور اجتماعی = اداره امور اجتماعی پول سکونت، نفقه‌ی زنده‌گی (معیشت) و بیمه صحتی را می‌پردازد، البته اگر برای درخواست پناهنده‌گی، فیصله صورت نگرفته، یا رد شده است و یا شما یک سند «اقامت تحملی» دارید.

مرکز کار = مرکز کار، پول محل بود و باش، نفقه و بیمه صحتی را می‌پردازد و در قسمت کاریابی کمک می‌کند. انسان برای دریافت این کمک‌ها به یک اقامت ضرورت دارد.

قرضه برای هزینه مکتب = پول حکومت جهت حمایت، برای مکتب. این پول را کس مجبور نیست، بعداً دوباره پرداخت کند.

قرضه برای هزینه تحصیل = پول حکومت جهت حمایت برای تحصیل. بعداً این پول باید دوباره پرداخت شود.

کمک هزینه آموزش حرفه‌ای = پول از طرف حکومت جهت حمایت برای آموزش حرفه‌ای. کس مجبور نیست، این پول را دوباره پرداخت کند.

| اجازه اقامت موقتی/ اثبات ورد | سند اقامت تحملی | اجازه اقامت | خانواده‌ها از «کشورهای اصلی امن»/ در اولین مکان ثبت نام شدن |
|--|---------------------------------|-------------|---|
| آموزش حرفه‌ای درسی | بلی | بلی | بلی |
| آیا حمایت اقتصادی برای رفتن به مکتب وجود دارد؟ | بلی | بلی | بلی |
| آموزش حرفه‌ای در یک شرکت و کار | اداره اتباع خارجی تصمیم می‌گیرد | بلی | خیر |

اگر تو اجازه مشغولیت را از اداره اتباع خارجی دریافت نکنی، پس بلافاصله تسلیم نشو. گاهی اوقات فیصله اداره اتباع خارجی درست نمی‌باشد، یا تو می‌توانی با کوشش برخلاف آن، کاری کنی. بهتر است که تو به یک مرجع مشاورتی مراجع کنی و در آنجا بپرسی که کدام چانس‌ها و راه‌های دیگر برای تو وجود دارند.

رهنمایی: اگر تو میخواهی بدان که با نوعیت اقامت خود، کدام آموزش حرفه‌ای را می‌توانی بکنی، بهتر است که از یک مرجع مشاورتی در منطقه خود بپرسی. مثلاً دفتر خدمات مهاجرت جوانان: www.jugendmigrationsdienste.de

همچنان تو می‌توانی، از انجمن مهاجرین، در ایالت خود هم سوال کنی. انجمن‌های مهاجرین اغلباً میدانند که تو از کدام مرجع در نزدیکی کمک دریافت می‌کنی: www.fluechtlingsrat.de

تمامر معلومات در باره اسناد مختلف اقامت را در صفحه ۴۳ و ۴۴ می‌یابی.

کی میتواند به تو کمک کند؟

بسیار چیزها در آلمان مشکل اند، در اینجا بسیار کاغذبازی و مقررات زیاد وجود دارند. این موضوع نه تنها برای خانواده تو، بلکه برای خانواده های دیگر هم که از قبل در اینجا زندگی میکنند، میتواند مشکل باشد. به همین لحاظ مراجع مشاورتی مختلف وجود دارند. آنها به تو و خانواده ات کمک میکنند، تا موقعیت خود را درک کنید و با شما یکجا می اندیشند که شما چه کرده میتوانید.

در آلمان علاوه بر این، تمام اطفال و جوانان باید امکانات یکسان داشته باشند. لیکن تمام والدین موفق به فراهم کردن اینکار نمیشوند. برخی از والدین، نسبت به دیگران، پول کمتر دارند، یا بخاطریکه شاید مریض باشند، نمی توانند به اطفال خود، به خوبی رسیدگی کنند که به همین لحاظ **کمک های اطفال** و جوانان وجود دارد. این کمک تو و خانواده ترا، در آلمان حمایت میکند.



رهنمایی: در این صفحه تو برخی از معلومات را برای خودت و خانواده ات، می یابی که شما چگونه حمایت به دست آورید:

کمک اطفال و جوانان = یک سیستم حمایت برای انسانان جوان در آلمان

مرکز جوانان = یک محل فقط برای جوانان. این محل بطور رسمی، محل کمک اوقات فراغت برای اطفال و جوانان نامیده میشود که در تمام جاها در آلمان وجود دارد. در اینجا انسان میتواند، سرگرمی های مورد علاقه خود را بیاموزد، کارهای خانگی خود را انجام دهد و اگر کدام مشکل داشته باشد، کمک دریافت کند.

مرکز خانواده = یک محل برای خانواده ها. مراکز خانواده ها در همه جا در آلمان وجود دارند. در اینجا خانواده ها، معلومات و حمایت دریافت میکنند، میتوانند، خانواده های دیگر را ملاقات کنند.

«وقتی انسان به یک کشور نو می رود، یک آینده نو را برای خود می سازد. و اگر می خواهد چیزی را بدست آورد، باید توان به خرج دهد.»
محمد از سوریه، در کایزلوتن زنده گی می کند



خدمات مهاجرت جوانان چه میکنند؟

- خدمات مهاجرت جوانان، به انسانهای جوان کمک میکنند که در آلمان نو هستند، تا در واقع در اینجا به اصطلاح جا بجا شوند و مشکلات خود را حل سازند. مثلاً در قسمت های ذیل کمک میکنند:
- داشتن سوالات در مورد مکتب، آموزش حرفه ای و تحصیل
 - داشتن سوالات در مورد عرضه ها و امکانات برای اوقات فراغت، ورزش و فرهنگ
 - داشتن سوالات در مورد اقامت
 - داشتن سوالات در مورد قرضداری
 - ... و آنها به تو کمک میکنند، تا یک مرجع مشاورتی مناسب را برای حل کردن سوالات دیگر، بیابند!
- خدمات مهاجرت جوانان در آلمان در همه جا وجود دارند. آنها همچنان مشاوره انترنیتی دارند که تو میتوانی از آن طریق، یک آدرس را در نزدیکی محل بود و باش خود بپرسی:
- www.jugendmigrationsdienste.de

رهنمایی: تو به این طریق میتوانی، بسیاری مراجع مشاورتی را در اینترنت جستجو کنی:

**«مرجع مشاورتی» + «جوانان»
+ نام منطقه، شهر،
ده که تو و خانواده ات در آن
سکونت دارید.**

همینطور هم تو میتوانی، برای حل سوالات مختلف، مراجع مشاورتی را در نزدیکی محل بودوباش خود، پیدا کنی. این موضوع مگر خوب است که به خانواده تو همیشه یک مرجع مشاورتی، توصیه شده باشد، یعنی خوب است که یک شخص دیگر گفته باشد که آنها خوب کار میکنند.

مراجع مشاورتی برای تمام سوالات وجود دارند. ما برایت توصیه میکنیم که به یک مرجع مشاورتی، مخصوص جوانان بروی. آنها در کار خود، واقعاً خوب هستند! در آلمان، در همه جا خدمات مهاجرت به جوانان وجود دارند که آنها میتوانند، در بسیاری موارد به تو کمک کنند!

www.jugendmigrationsdienste.de

در کجا تو میتوانی کمک بیابی؟

زمانیکه ما در آلمان تازه آمده بودیم، راه های مختلف را امتحان کردیم، تا کمک دریافت کنیم. در اینجا تمام انسانها، بی موجب بروی سرک ها، با همدیگر صحبت نمیکند، اما اگر تو سوال کنی، اغلباً یک جواب دریافت میکنی. ما همینطور کردیم.

- آسان ترین راه اینست که از یک کس سوال کنی و بعداً، همیشه بپرسی. مثلاً ما در سرک از مردم پرسیدیم که در کجا میتوانیم خرید کنیم، یا از راننده سرویس سوال نمودیم که چگونه به یک مرجع مشاورتی برویم.

- ما در مورد یک مسله معلومات حاصل نمودیم، سپس در اینمورد با انسانهای دیگر هم تا حد امکان، حرف زدیم. به این طریق تو هم میتوانی، مشترکاً با دیگران به هدفت برسی، مثلاً با «جوانان بدون سرحد»: www.facebook.com/jogspace
- تو میتوانی از طریق فیس بوک Facebook، در رسانه های اجتماعی، سراغ جوانان و گروه های را بگیری که در شهر، یا در نزدیکی، محل بودوباش تو با همدیگر ملاقات میکنند. مثلاً به آن طریق، میتوانی یک کس را پیدا کنی که با او زبان آلمانی را بیاموزی.
- تو میتوانی در مکتب از معلم/ معلمه یا **مددگار اجتماعی** مرد/ زن، در مورد یافتن یک مرجع مشاورتی **یا کمک درسی خصوصی**، سوال کنی و آنها میتوانند به تو در یافتن همچو چیز ها کمک کنند. همچنان شاگردان هم مطمئناً رهنمایی های برای تو دارند.
- برای دریافت کردن معلومات دقیق تر، میتوانی در اینترنت، جهت یافتن یک مرجع مشاورتی، یا یک داکتر مرد/ داکتر زن، جستجو کنی.

مراکز/مراجع مشاورتی = یک جای که تو و خانواده ات، در آنجا معلومات مستقل و حمایت دریافت میکنید.

مددگار اجتماعی = یک زن، یا یک مرد که برای حل کردن تمام سوالات شاگردان حاضر است.

کمک درسی خصوصی (معلم خانگی) = در اینجا به تو در آموختن درس، کمک میشود، مثلاً در قسمت آموختن زبان آلمانی، یا اگر تو بخواهی، خود را برای یک امتحان آماده سازی. معلم خانگی را تو میتوانی در بسیاری از مراکز جوانان و خدمات مهاجرت جوانان بیابی.

در آلمان «قانون کمک اطفال و جوانان» وجود دارد. این قانون برای تمام اطفال، جوانان و خانواده های شان مدار اعتبار است و بی تفاوت است که آنها از چه زمان در آلمان زندگی میکنند و چه نوع اقامت را دارا میباشند.

| | | | |
|--------------------------------|-----------------|------------|--|
| اجازه اقامت موقتی / اثبات ورود | سند اقامت تحملی | اجازه اقات | خانواده ها از کشور های به اصلاح اصلی امن و در آوان جادادن در مکان برای اولین بار ثبت شدن |
| بلی | بلی | بلی | بلی |

آیا کمک اطفال و جوانان برای من هم اعتبار دارد؟

وظیفه کمک اطفال و جوانان آنست که از تو حمایت کنند:

- تا تو آزاد تکامل کنی و به اهداف خود برسی.
- تا تو هم حین چانس ها و امکانات را مثل اطفال دیگر در آلمان دریافت کنی.
- تا تو والدین خود دیده بتوانی، حتا اگر از هم جدا باشید.
- تا تو از خطرات محافظت باشی و در امن زندگی کنی.

• تا تو بتوانی نظر خود را آزاد بیان کنی و بگویی که تو واقعاً چه میخواهی.

و کمک های اطفال و جوانان باید به والدین تو کمک کنند، تا آنها زندگی خانواده ترا خوب ترتیب داده بتوانند.



رهنمایی: تو در اینجا، بزبانهای مختلف، در این باره معلومات می یابی که «اداره جوانان چه میکند»
<https://handbookgermany.de/de/rights-laws/youth-welfare-office.html>

اداره جوانان چیست و چه میتواند، برای تو بکند؟

اداره جوانان، یک اداره دولتیست که آنرا میتوانی در هر شهر و هر حوزه بیابی. اداره جوانان مجبور است که وظائف خود را بر اساس «قانون کمک اطفال و جوانان» اجرا کند.

تو میتوانی همیشه به اداره جوانان بروی، مثلاً:

- اگر تو سوالات یا نگرانی ها داری.
- اگر تو با خانواده ات، مشکلات داری.
- اگر تو در مکتب مشکلات داری، مثلاً تو نمیتوانی خوب بیاموزی، یا برایت مشکل تمام میشود که تمام روز در در آنجا بنشینی.

مادر و پدر تو هم میتوانند، همیشه به اداره جوانان بروند، مثلاً:

- یک زن یا یک مرد میتوانند، به مادر و پدر تو کمک کند که کار های روزمره را خوب ترتیب بدهند، بطور مثال، رفتن به نزد داکتر. انواع کمک های زیادی دیگر هم وجود دارند که همه جمعاً «کمک و تربیت» نامیده میشوند.
- اگر مادر تو حامله دار است و تو خواهران و برادران کوچک داری، برای خانواده ها با اطفال خوردسال تا سه سالگی، «کمک های قبلی» وجود دارد.

اداره دولتی = یک اداره دولتی که قانون را عملی میسازد

مهد کودک (کیتا/ Kita) = یک خانه که در آن کودکان میتوانند، یکجا بازی کنند، اگر آنها ۱ ساله باشند و تا آنکه به مکتب بروند. آنها در آنجا سرپرستی میشوند.

- غیر از آن خواهران و برادران کوچک تو حق اینرا دارند که از اولین روز تولد، تا شامل شدن در مکتب، یک جای در یک مهدکودک دریافت کنند و تو و والدین تو وقت مثلاً برای آموختن آلمانی می داشته باشید.
- اگر مادر و پدر تو بین خود مشکلات دارند که با هم دعوا میکنند، یا میخواهند از همدیگر جدا شوند.

اگر تو کمتر از ۱۸ سال عمر داری و تنها بدون والدینت به آلمان آمدی، پس اداره جوانان مسوول تست. این اداره باید متوجه این موضوع باشد که به تو خوب بگذرد. برای این موضوع ما یک جزوه علیحده خود را درست کرده ایم که در آن تو تمام معلومات مهم را می یابی:
www.kommgut.info

حتا اگر سن تو بالاتر از ۱۸ سال باشد، تو این حق را داری که اداره جوانان ترا حمایت کند، در صورتیکه تو به کمک و مشوره ضرورت داشته باشی.

تی/چی کسی به تو در در موقع تهدید و تجربه کردن خشونت کمک میکند؟

هیچکس این حق را ندارد، به تو صدمه وارد سازد، یا ترا به کاری مجبور سازد که به تو، یا به دیگران نقصان وارد شود. اقسام مختلف خشونت و جبر وجود دارند، مثلاً برخی از پسران و دختران مجبور ساخته میشوند که برای یک شخص دیگر دزدی کنند، گدایی کنند، مواد مخدره بفروشند، فحشا کنند، یا کارهای دیگر را انجام دهند، به عوض آنکه به مکتب بروند. برخی از پسران و دختران زده میشوند(لت میخورند)، دیگران شان با تهدید ها، برضد خانواده، زیر فشار قرار میگیرند. برخی از پسران و دختران خشونت جنسی را تجربه میکنند.

مجرم یا مجرمه میتواند یک شخص بیگانه باشد، یا یک شخصیکه تو او را خوب میشناسی، مثلاً یک کس از خانواده.

تو تنها نیستی! مراجع مشاورتی وجود دارند که میتوانند به تو کمک کنند و اگر تو تهدید یا تعقیب شوی، خانه های وجود دارند که تو در آنها حفاظت می یابی. همچنان مراجع مشاورتی ترا حمایت کنند، اگر تو بخاطر یک رفیق/ رفیقه ات تشویش میکنی. یک شخص را جستجو کن که به او اعتماد داری و به او تجارب و ترس های خود را نقل کن. این شخص میتواند یک معلم/ معلمه، یک مددگارااجتماعی مرد/ زن در مکتب، یک داکتر مرد/ زن اداره جوانان، خدمات مهاجرت جوانان، پولیس، یک همسایه مرد/ زن یک رفیق/ رفیقه باشد. همین شخص به حرف های تو گوش و به تو کمک خواهد کرد، تا یک مرجع مشاورتی مناسب را در نزدیکی خود پیدا کنی.

«در اثنای که تو راه خود را تعقیب می کنی، کائنات خود را بوجود می آوری.»
لینا کت ۱۸ ساله فعال در موسسه یو، در ویس بادن.
کشور من جهان است

«زنده گی باید برای یک طفل
یک قصه باشد که آرزوی
نوشتن آنرا می کند»



رهنمایی: اگر تو به حمایت، کمک و حفاظت ضرورت داری، اداره جوانان مجبور است، به تو کمک کند. در هر ایالت آلمان، برای این منظور، مرجع معلوماتی، کمک تلفونی و مراکز حفاظت اطفال .. برای کودکان و جوانان وجود دارند. تو میتوانی بطور ناشناس در مورد مشکلات و ترس های خود صحبت کنی و کمک دریافت کنی.

برای پسران: « شماره برای برضد افسرده گی» ۱۱۶۱۱۱

برای دختران و زن های جوان: ۰۸۰۱۱۶۰۱۶

برای
(مخفف برای زنهار، و مردان همجنسگرا، متمایل به هر دو جنس، دگرجنسگرا، همه جنسگرا، چندجنسگرا، خنثی، مفعول، مردان که خود را زن احساس میکنند و برعکس)

پولیس ۱۱۰

www.queer-refugees.de
LSBTQI

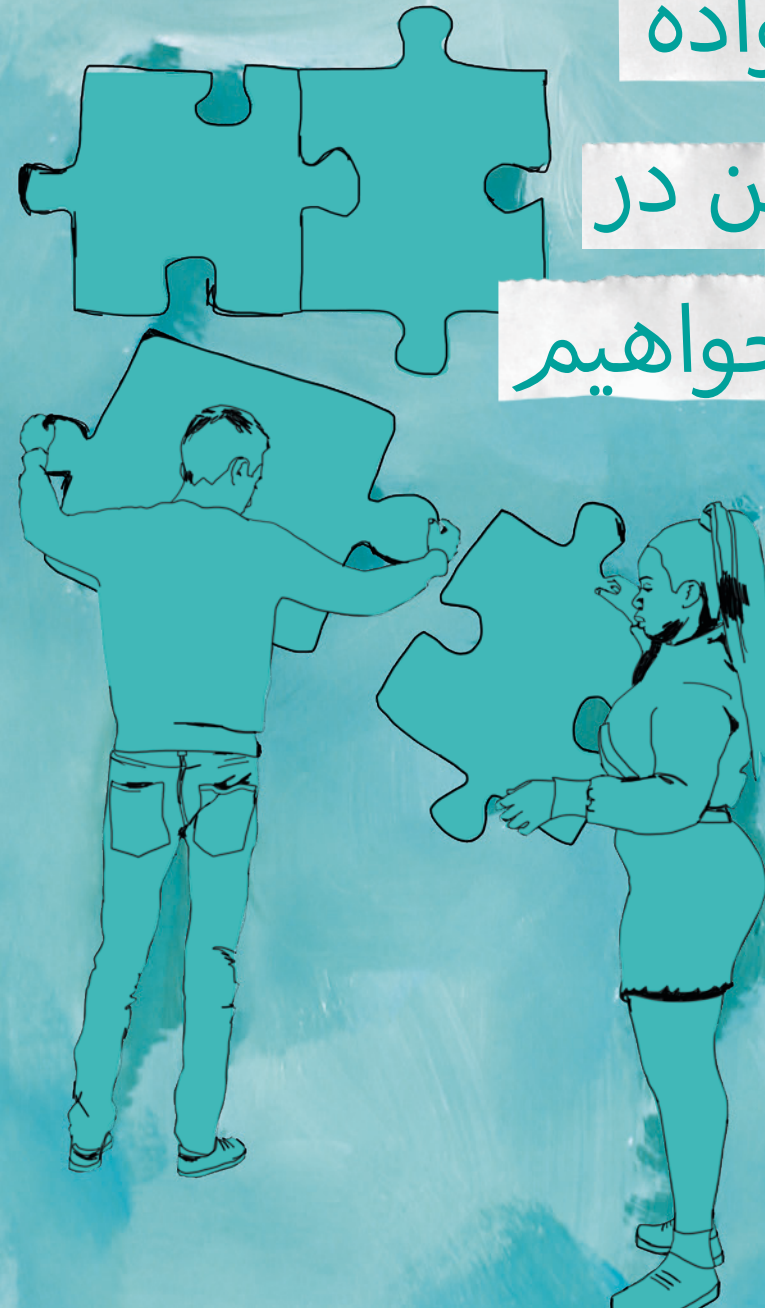
۶. اقامت -

آیا خانواده

من و من در

آلمان خواهیم

ماند؟



اقامت چه معنی دارد؟

انسانهای زیادی برای داشتن یک آینده بهتر و مطمئن به آلمان می آیند. متأسفانه اکثر کسان در جهان اجازه ندارند، جای را که خودشان میخواهند، برای زندگی کردن انتخاب کنند. اگر خانواده تو میخواهد در آلمان بماند(یا بخواهد به یک کشور دیگر در اروپا سفر و در آنجا زندگی کند)، شما برای اینکار به اجازه ضرورت دارید. اینکه شما این اجازه را دریافت میکنید، آنرا یک **اداره دولتی**، فیصله میکند.

چرا بسیار زیاد دوام میکند تا انسان یک اقامت دریافت کند؟

تا اداره دولتی در مورد اقامت شما فیصله کند، میتواند، بسیار دوام کند. اینکه چه مدت، بستگی به سوالات زیاد دارد، بطور مثال شما از کدام کشور می آید و کدام سرگذشت را دارید، چه مدت در آلمان هستید، آیا شما در آلمان مکتب میروید، یک کار، یک تحصیل، یا یک آموزش حرفه ای پیدا کرده اید، آیا شما یک سند مسافرت دارید و آیا شما صحت هستید.

گاهی هم اداره دولتی یک غلطی میکند که در آنصورت بازهم بسیار دوام میکند.. انتظار میتواند، مشکل باشد، اما این موضوع مهم است که تو به زبان جدید، مکتب و اهدافت تمرکز کنی!

کدام ادارات دولتی مهم اند؟

BAMF

اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان
اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان (BAMF) یک اداره دولتیست. اگر خانواده تو یک درخواست برای پناهندگی بدهد، یک کارمند مرد/ زن اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان، با والدین تو مصاحبه میکند. این اداره تصمیم میگیرد که آیا خانواده تو پناهندگی، حفاظت پناهجو، یا حفاظت بخاطر ناامن بودن کشور خودی را دریافت کند.

برعلاوه اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان همیشه بررسی میکند که آیا اساساً کشور شما برای تو و خانواده تو امن نیست که در آنصورت، شما میتوانید در اول در آلمان بمانید.

اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان، فیصله خود را به خانواده تو و همچنین به اداره اتباع خارجی اطلاع میدهد.

اداره دولتی = یک مرجع دولتی که قانون را تطبیق میکند. مثل اداره اتباع خارجی و BAMF

کدام اسناد در جریان پناهندگی وجود دارند؟

اسناد در جریان پناهندگی

| پناهندگی | حفاظت مهاجر | حفاظت از متضرر شدن جدی در کشور خودی | منع اخراج | مانع اخراج |
|------------------------|------------------------|-------------------------------------|---------------------------|--|
| پاسپورت مهاجر | پاسپورت مهاجر | پاسپورت ملی یا جایگزین (عوض آن) | پاسپورت ملی یا جایگزین آن | سند اقامت ترحمی (تاخیر در اخراج) |
| اجازه اقامت برای ۳ سال | اجازه اقامت برای ۳ سال | اجازه اقامت برای ۱ تا ۳ سال | اجازه اقامت برای ۱ سال | برای هفته های کم تا ماه ها اعتبار دارد |

اشارات در مورد تثبیت، «تصدیق عبور از سرحد» را در صفحه X می یابی.

اسناد میتوانند در اداره اتباع خارجی تمدید شوند. اینکه یک تمدیدی ممکن است، بستگی به سوالات مختلف دارد، مثلا "آیا موقعیت در کشور شما تغییر کرده است، آیا موقعیت خانواده تو در آلمان تغییر کرده است و اینکه حکومت و ادارات رسمی موقعیت تو و خانواده ات را چگونه ارزیابی میکنند.

مشاوره جریان پناهندگی و **یک وکیل مرد/ زن** به شما در این ارتباط کمک میکنند، تا موقعیت خود را بفهمید و دورنمای شما واضح شود.

مشاوره جریان پناهندگی = در اینجا خانواده تو در باره جریان پناهندگی، معلومات دریافت میکند و میتواند برای خود کمک و حمایت برای تماس با ادارات رسمی بدست آرد، آماده گپی مصاحبه خود را جهت پناهندگی بگیرد، نامه ها و فیصله ها را مشترکا بفهمد و به آنها غور کند و برای قدم های بعدی در آلمان برنامه ریزی کند.

وکیل مرد/ وکیل زن میتواند وکالت خانواده ترا در ادارات رسمی بکند (مثل BAMF) اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگی، اداره اتباع خارجی) او (وکیل مرد/ وکیل زن) میتواند کمک کند، تا شما حقوق خود را بقولانید. او همچنان میتواند، برای شما سر یک شخص دیگر هم عارض شود، اگرچه کسی از خانواده، صدمه وارد آورده باشد. او میتواند، نامه های ادارات رسمی را جواب دهد و شکایات را بنویسد. او برای خانواده تو در همه تکاملات منفی حقوق حاضر است، مثلا "اگر یک نامه خراب بیاید، یا شما باید از مملکت اخراج شوید. او همچنان در مصاحبه جهت پناهندگی شما را همراهی میکند.

خانواده تو حق دادن یک درخواست پناهندگی را دارد!

کی یک مهاجر است و پناهندگی چه میباشد؟

تمام انسان های که مجبورا از جنگ در کشور های خود فرار میکنند، میتوانند در اینجا درخواست حفاظت دهند. این موضوع "درخواست پناهندگی دادن" نامیده میشود. اما دلایل دیگر هم برای پناهندگی وجود دارند که در آلمان قبول میشوند: بطور مثال مورد بهره برداری جنسی قرار داشتن خانم های جوان، همجنسگرایی، ازدواج اجباری، دلایل مذهبی.

مهاجر کسی است که از کشور خود فرار کرده است. در آلمان اشکال مختلف "حفاظت مهاجر" با حقوق مختلف وجود دارد. اگر تو یک درخواست پناهندگی بدهی، میتوانی "پناهندگی"، "حفاظت مهاجر"، "حفاظت از متضرر شدن جدی در کشور خودی" یا "حفاظت از اخراج" دریافت کنی.

اداره اتباع خارجی

یک اداره اتباع خارجی در هر شهر و حوزه موجود است. اگر خانواده تو درخواست پناهندگی نداده است، پس شما یک درخواست برای سند اقامت ترحمی یا یک سند دیگر برای اقامت، در اداره اتباع خارجی بدهید. اگر شما یک درخواست پناهندگی در BAMF (اداره فدرال برای هجرت و پناهندگان) داده اید، اداره اتباع خارجی شما اجازه اقامت میدهد. اگر در مورد پناهندگی شما فیصله شده باشد، پس اداره اتباع خارجی بعد از آنکه از BAMF معلومات اخذ کند، شما سند اقامت را میدهد. همچنان اداره اتباع خارجی **اجازه مشغولیت** را در سند اقامت ترحمی، یا در سند اجازه اقامت موقتی، درج و در مورد سفرکردن شما به ایالت دیگر آلمان فیصله میکند ("**مکلفیت بودن در اقامتگاه**")

قرار های اداره اتباع خارجی مهم، اما گاهی هم پرزحمت اند. خانواده تو این حق را دارد که توسط یک شخص قابل اعتماد شما همراهی شود.

اجازه مشغولیت = اجازه کار یا شروع به کارآموزی در یک شرکت

مکلفیت بودن در اقامتگاه = محدود کردن آزادی گشت و گزار تو و خانواده ات، توسط اداره اتباع خارجی.

در مورد اسناد در جریان پناهندگی در صفحه بعدی تشریحات داده شده است. اشارات در مورد تثبیت، «تصدیق عبور از سرحد» را در صفحه ۴۶ می یابی.

اثبات ورود = اقامت که شما تا درخواست پناهندگی رسمی دریافت میکنید.

اقامت موقتی = اقامت که شما در جریان پناهندگی دریافت میکنید.

سند اقامت تحملی = همچنان «تاخیر در اخراج». شما اگر یک سند اقامت دیگر را دریافت نکنید، یک سند اقامت تحملی را دریافت می کنید. خانواده تو میتواند سند اقامت تحملی را دریافت کند، مثلاً اگر شما به کشور خود پس رفته نمی توانید، اگر شما اسناد مسافرتی ندارید و اگر یک شخص در خانواده بسیار مریض است و قادر به سفرکردن نیست. تو میتوانی یک سند اقامت تحملی را دریافت کنی، زیرا تو مشغول یک آموزش مسلکی یا درسی هستی. سند اقامت تحملی میتواند، همیشه تمدید شود، تا دلیل (مکتب، آموزش حرفه پی، مریضی، نبود اسناد مسافرتی) از اعتبار ساقط شوند، یا شما یک حق به داشتن یک اجازه اقامت دارید. سند اقامت تحملی مگر نمیتواند تمدید شود، اگر دلیل برای سند اقامت تحملی از اعتبار ساقط شود. یک مرجع مشاورتی میتواند بشما کمک کند، تا موقعیت خود را درک کنید.

پناهندگی = در کل پناهندگی، ذکر یک محل امن میباشد که در آن تو و خانواده ات از خطرات مثل، تعقیب، محفوظ هستید. تمام انسان ها در آلمان حق پناهندگی را دارند که مثلاً در کشور خود مورد تعقیب سیاسی قرار دارند. برای انسانهای که در کشور خود، بخاطر جنگ، یا تعقیب، تهدید میشوند، انواع مختلف حفاظت وجود دارد، مثلاً «حفاظت مهاجر» و «حفاظت از متضرر شدن جدی در کشور خودی».

«دریافتن پناهندگی»، «دریافتن حفاظت مهاجر» و «دریافتن حفاظت» = این معنی را دارد که خانواده تو یک اجازه دریافت میکنید که در ابتدا در آلمان بمانید. بعداً فیصله میشود که آیا شما اجازه دارید، برای همیشه در اینجا بمانید. شما در اول یک اقامت برای یک سال، یا سه سال دریافت می کنید.

منع اخراج = «منع اخراج» این معنی را دارد که برای تو و خانواده ات کشور خودتان، فعلاً خطرناک است، بطور مثال، بخاطریکه یک نفر از خانواده تو مریض است که در آنجا نمیتواند، معالجه شود. شما در اینجا، در ابتدا، برای یک سال اقامت دریافت می کنید، بعداً فیصله میشود که آیا شما اجازه دارید، برای مدت طولانی بمانید.

مانع اخراج = این معنی را میدهد که تو و خانواده ات از آلمان به بیرون از آن سفر کرده نمیتوانید، مثلاً بخاطریکه برای شما اسنادلازمی مسافرتی وجود ندارند، یا یک شخص از خانواده، برای یک سفر مریض است. تا زمانیکه مانع اخراج موجود باشد، شما یک سند اقامت تحملی دریافت می کنید.

اجازه اقامت = یک اجازه برای یک مدت که به حیث یک خارجی بتوان در آلمان قانوناً زندگی کرد.



«سخت نگیر! هرگز تسلیم نشو!!!»

محمد حسیب طاهری

«تثبیت مهلت به خارج سفر کردن» و «تصدیق عبور از سرحد» چه اند؟

ممکن است این اتفاق بیفتد که تو و خانواده تو سند دریافت کنی که در آن «تثبیت مهلت سفرکردن به خارج» درج باشد. در آن نوشته است که اگر خانواده تو باید تا یک روز معین، آلمان را ترک نکند، اداره اتباع خارجی میتواند، ترتیب اخراج شما را از مملکت بدهد. مهلت سفر به خارج، میتواند مگر تمدید هم شود.

خانواده تو برای «تثبیت سفر به خارج» یک «تصدیق عبور از سرحد» را دریافت می کند که GÜB هم نامیده میشود. توسط این سند، خانواده تو میتواند، آلمان را تا تاریخ معین شده «تثبیت سفر به خارج»، ترک کند و بعد از این «سفر به خارج داوطلبانه» با سپردن GÜB به پولیس سرحدی یا یک نمایندگی خارجی ثابت سازد که واقعاً آلمان را ترک کرده است.

مهم: اداره اتباع خارجی مجبور است که با «تثبیت مهلت سفر به خارج» و یک تصدیق عبور از سرحد هم، برای تو و خانواده تو یک سند اقامت تحمیلی صادر کند. تو و خانواده ات باید حتمی، از مرجع مشاوره برای جریان پناهندگی، یا از یک وکیل زن/مرد، کمک و حمایت مطالبه کنی. آنها میتوانند، برای شما تشریح دهند که کدام امکانات دیگر برای شما وجود دارند.

درخواست پناهندگی بلی یا خیر؟

اگر خانواده تو میخواهد در آلمان، درخواست پناهندگی بدهد، قبل از آن شما باید حتمی مشوره بگیرید. مرجع مشاوره برای جریان پناهندگی میتواند با خانواده تو در مورد موقعیت شما صحبت کند. این موضوع مهم است که شما این جریان را خوب فهمیده و با شرایط آن موافق باشید.

جریان پناهندگی چطور پیش میرود؟

اگر خانواده تو یک درخواست پناهندگی داده است، بعد از یک زمان یک نامه، برای «مصاحبه» از اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان (BAMF) می آید که خانواده تو مجبور است، حتمی به آنجا برود. این مصاحبه یک مصاحبه بسیار مهم است که میتواند، چندین ساعت دوام کند و سوالات مختلفی در همان مدت مطرح شوند. مثلاً (BAFM) اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان میخواهد بداند که خانواده تو چرا به اینجا آمده است، چطور به آلمان آمده اید و چرا دوباره به کشور خود برگشته نمیتوانید.

اگر تو دلائل خود را داری که چرا تعقیب شده ای و به حفاظت ضرورت داری، میتوانی از ۶ سالگی به بعد خودت، بدون والدین، یک مصاحبه داشته باشی و در آنجا دلائل خود را بگویی.

اگر تو دلائل خود را داری که چرا تعقیب شده ای و به حفاظت ضرورت داری، میتوانی از ۶ سالگی به بعد خودت، بدون والدین، یک مصاحبه داشته باشی و در آنجا دلائل خود را بگویی.

معلومات بیشتر در اینمورد را میتوانی در صفحه ۵۲ بیابی: آیا من مجبورم که در جریان پناهندگی کاری انجام دهم؟

خانواده تو بعد از مصاحبه، باز هم یک نامه از BAMF با **صورت جلسه (پروتکل)** دریافت میکند. در آن تمام چیزهای که شما در مصاحبه گفته اید، نوشته شده است. اگر در صورت جلسه، چیزی غلط، یا کم نوشته شده است، خانواده تو مجبور است، به BAMF اطلاع دهد.

تا که شما یک جواب دریافت کنید، مجبور هستید که انتظار بکشید. اغلباً یک چند ماه دوام میکند، پس از آن یک **فصله نامه** می آید که اگر مثبت باشد، خوب است و اگر منفی باشد، خانواده تو مجبور است، از امکانات دیگر استفاده کند.

در صورت یک جواب منفی، خانوادۀ تو مجبور است که بزودی عکس العمل نشان دهد، چون وقت برای **دادخواست (شکایت)** و جستجوکردن امکانات دیگر، برای اقامت، بسیار کم است. (معلومات بیشتر در

مصاحبه = مصاحبه در BAMF برای جریان پناهندگی

صورت جلسه (پروتکل) = در این سند تمام چیزهای نوشته شده است که خانواده تو در مصاحبه خود در ارتباط جریان پناهندگی، بیان کرده است.

اطلاع = تصمیم گیری یک اداره در مورد موقعیت تو و خانواده تو، مثلاً در مورد جریان پناهندگی.

باره این امکانات را در بخش شکایت می بیایی. فیصله مثبت را هم خانواده تو باید با یک مرجع مشاورتی بررسی (کنترول) و قدم های بعدی را برنامه ریزی کند.

تمام جریان پناهندگی بسیار پیچیده است، ولی این موضوع مهم است که خانواده تو در این ارتباط پشتیبانی یک وکیل مرد/زن یا مرجع مشاورتی جریان پناهندگی را داشته باشد. مخصوصاً خانواده تو باید خود را برای مصاحبه، خوب آماده سازد و در مورد نامه های BAMF و اداره اتباع خارجی باید در یک مرجع مشاورتی، مشوره کند.

رهنمایی: در اینجا خانواده تو میتواند، مرجع مشاورۀ جریان پناهندگی، وکیل های مرد/زن را بیابد.::
www.proasyl.de/beratungsstellen-vor-ort
adressen.asyl.net
www.fluechtlingsrat.de

رهنمایی: در اینجا شما یک ویدیو را می یابید که در آن به زبان های مختلف، مصاحبه جریان پناهندگی شرح داده میشود. با آنهم حتمی به یک مرجع مشاورتی بروید.
www.asylindeutschland.de/de/

جریان پناهندگی و مسکن دادن

ثبت نام/ راجستر شدن
به حیث یک پناهجوی
مرد/ زن

تقسیمات در آلمان

درخواست پناهندگی

تحقیق جریان دبلین

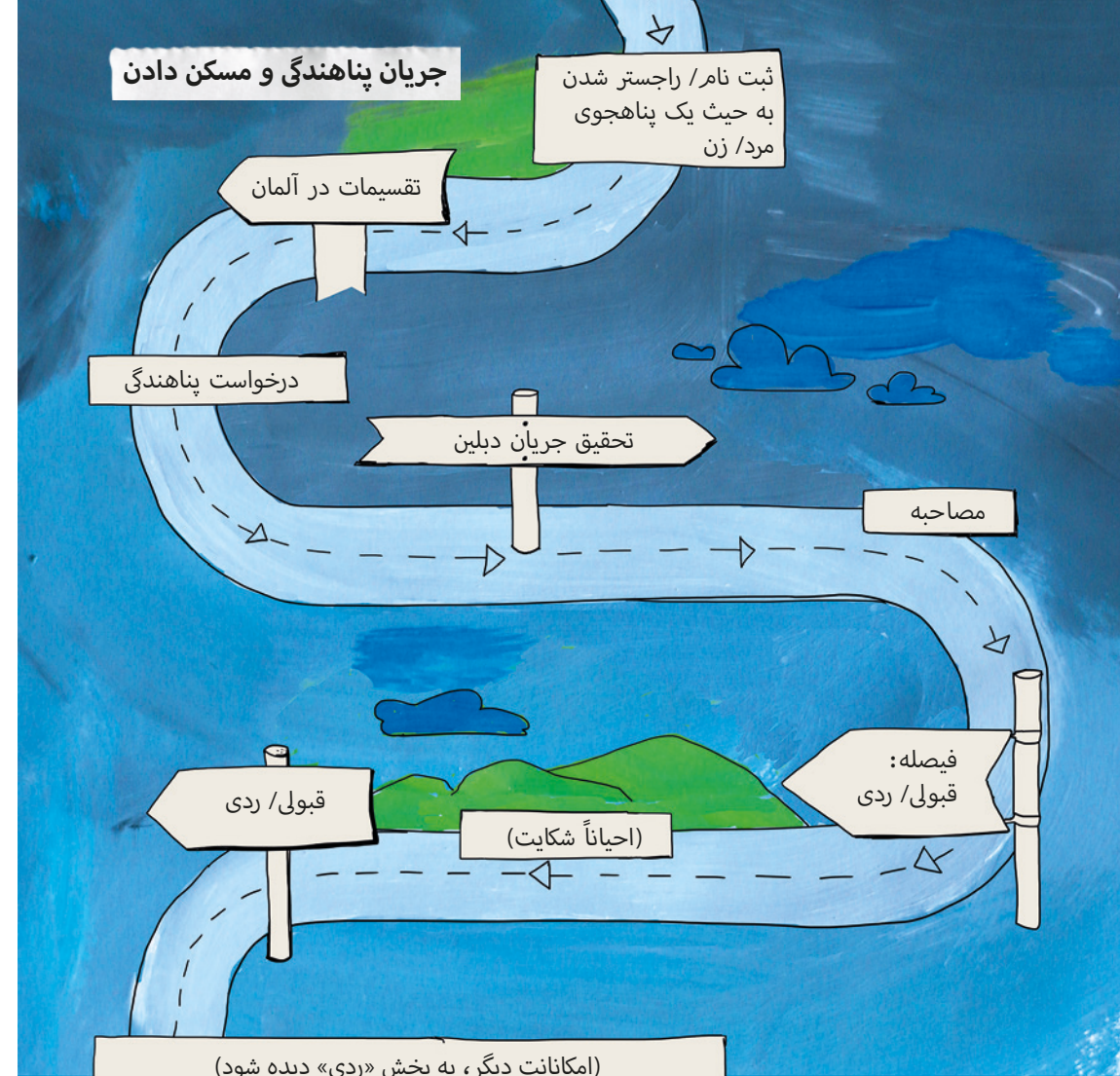
مصاحبه

قبولی/ ردی

احیاناً شکایت

فیصله:
قبولی/ ردی

(امکانات دیگر، به بخش «ردی» دیده شود)



تو در این تصویر دیده میتوانی که جریان پناهندگی، چگونه به پیش میرود. در بسیاری از جاها انسان باید مجبوراً انتظار بکشد، گاهی تا که اصلاً یک درخواست داده بتواند، گاهی تا مصاحبه، گاهی تا یک فیصله صادر شود و در صورت شکایت در **محکمه**، خواه خواه.

تقسیمات (ترانسفر) = فیصله آلمان که تو و خانواده تو در جریان پناهندگی در کجا سکونت کنی. جای سکونت خود را متأسفانه شما خود نمیتوانید، انتخاب کنید. اگر شما خانواده های دیگر هم در آلمان، یا یک جای دیگر در اروپا دارید که میخواهید نزد آنها بروید، میتوانید این را بگویید. این موضوع مگر اغلباً

زود نمیشود. اگر شما محل خود را که در آن سکونت می کنید، تبدیل کنید، شما مجبور هستید این موضوع را حتماً به BAMF یا اداره اتباع خارجی اطلاع کنید، زیرا این ادارات باید از آدرس جدید شما باخبر شود، تا شما تمام نامه ها را دریافت کنید.

جریان دبلین چیست

آلمان عضو اتحادیه اروپاست (EU) در تمام اتحادیه اروپا یک قانون مقررات دبلین وجود دارد. این قانون تنظیم میکند که انسان ها بعد از فرار از کشور خود، اجازه بودن، در کدام کشور اروپائی را دارند. انسان ها مجبور اند اکثراً به همان کشور برگردند که از همان طریق به اتحادیه اروپا آمده اند.

قبل از آنکه BAMF بررسی کند که تو و خانواده تو در آلمان اقامت دریافت می کنید، اول این موضوع را بررسی می کند که آیا شما مجبور هستید، دوباره به یک کشور دیگر اتحادیه اروپا برگردید. البته دلائل هم وجود دارند که برخلاف این موضوع دلالت می کنند که تو و خانواده ات در آنجا زندگی کرده میتوانید. پس میتوانید، طبعاً در آلمان بمانید. شما به یک وکیل مرد/ زن ضرورت دارید، تا موقعیت شما را تشریح دهد.

اعتراض = اعتراض تحریری بر خلاف فیصله اداره دولتی که مربوط تو می باشد. بعداً اداره دولتی مجبور است بار دیگر در مورد بررسی کند که آیا درست عمل کرده است.

محکمه = یک مرجع دولتی، (یک محل که در آن مسائل حقوقی توضیح داده میشود و اینکه، آیا حق، درست تطبیق شده است. مثلاً یکی از چیز های که مربوط ای مسله میشود که آیدر ارتباط جریان پناهندگی، یک فیصله منفی درست بود، یا یک شخص بخاطر یک جرم، مجبوراً زندانی شود. اگر تو و خانواده ات با فیصله های ادارات دولتی موافق نباشید، میتوانید به کمک یک وکیل مرد/ زن به محکمه بروید و کوشش کنید، تا یک فیصله دیگر دریافت کنید. محکمه یک مرجع مستقل است.

چرا گاه گاهی تو و خانواده ات مجبور هستید که کوچ کنید؟

در اثنای، جریان پناهندگی و بعد از آن هم میتواند این موضوع باشد که همیشه تو و خانواده تو مجبور هستید دوباره و دوباره به یک جای دیگر کوچ کنید و در محل ها و مسکن های مختلف، سکونت کنید.

مسکن ها مثلاً، اولین **مسکن ثبت نام و مسکن مشترک** نامیده میشوند و از همدیگر بسیار متفاوت معلوم میشوند. بعضی از خانواده ها هم میتوانند در یک آپارتمان بودو باش کنند، لیکن این موضوع پیچیده است.

برای بعضی ها، این همه جریانات، بسیار سریع پیش میروند و تمام جریان پناهندگی در یک خانه صورت می گیرد که این خانه هم مسکن اولیه ثبت نام، نامیده میشود، یا اولین مسکن مخصوص ثبت نام، یا مرکز ورود یا کاملاً یک چیز دیگر نامیده میشود. در اینجا هم خانواده تو حتمی مشاوره بگیرد.

تو و خانواده ات همیشه حق دریافت معلومات را دارید. شما این حق را دارید که موقعیت خود را درک کنید و مشوره مستقل و مجانی را برای خود، به زبان خود جستجو کنید که آنرا بفهمید. شما این حق را دارید که در تمام جریان پناهندگی، برای خود یک وکیل مرد/ زن جستجو کنید، لیکن اینکار هزینه (مصرف) دارد.

اولین مرجع ثبت نام، مرجع مخصوص ثبت نام، کمپ دولتی، مراکز ورود = در اینجا هر شخص بعد از دادن درخواست پناهندگی، اغلباً برای شش ماه اول در آلمان سکونت میکنند، گاهی هم کمتر از این مدت. انسان ها از کشور های با اصطلاح امن خودی، مجبور هستند، در اینجا بودوباش کنند، تا آنها یک اجازه اقامت دریافت، یا آلمان را دوباره ترک کنند. در اینجا مقررات زیاد وجود دارد، لیکن تو و خانواده ات حقوق زیادی هم دارید.

کمپ (محل اقامت مشترک) = در اینجا انسان های سکونت می کنند که یک درخواست پناهندگی داده اند و دیگر مجبور نیستند در «اولین مکان برای ثبت نام»، مکان مخصوص ثبت نام یا مراکز ورود سکونت کنند.

مهم: تو و خانواده تو همیشه داشتن معلومات را دارید. شما این حق را دارید که موقعیت خود را بفهمید و یک مشاوره مستقل و مجانی را جستجو کنید. شما در تمام جریان پناهنده گی، این حق را دارید که برای خود یک وکیل مرد/ زن جستجو کنید.

ممنوعه ها و تحریمات، چرا اینها وجود دارند؟

برای انسان های که در آلمان درخواست پناهنده گی میدهند، مقررات زیادی وجود دارد. اینکه این مقررات کدام ها اند، بیشتر به چگونگی اقامت شما، و اینکه تو و خانواده ات از کدام مدت در آلمان هستید، بستگی دارد.

امکان دارد که والدین تو اجازه کارکردن نداشته باشند و تو اجازه آموزش حرفه ای را در یک شرکت نداشته باشی، چون شما اجازه مشغولیت ندارید. ممکن است که خانواده تو پول نقد دریافت نکند، بلکه غذای آماده شده بگیرند (کمک مالی). امکان دارد که شما

پناهنده گی = در صفحه ۴۴ توضیح داده شده است.

اجازه مشغولیت = اجازه برای کارکردن، یا برای یک آموزش حرف پی در یک شرکت.

کمک مالی = وقتیکه آدم پول نقد نه، بلکه غذای آماده شده، مواد تمیزکننده، مواد لباسشویی و غیره دریافت کند.

مکلفیت بودن در اقامتگاه = اگر آدم نتواند، در آلمان آزاد گشت و گذار کند.

الزامات اقامتگاه (اقامت اجباری) = اگر آدم نتواند، محل سکونت خود را خودش انتخاب کند که آنرا میخواهد.

تحریمات = جزا برای یک کاری که یک اداره دولتی آنرا غلط بیابد.

در آلمان آزاد سفر کرده نمیتوانید (مکلفیت بودن در اقامتگاه/ اقامت اجباری) و اینکه شما نمیتوانید، یک خانه در جایکه خود میخواهید، انتخاب کنید (الزامات اقامتگاه).

اداره اتباع خارجی، در موقعیت های مشخص از شما تقاضا های دارد، مثلاً که شما پاسپورت از کشور خود تهیه کنید. اگر شما این تقاضا را برآورده نسازید، اداره اتباع خارجی میتواند، از «تحریمات» کار بگیرد، مثلاً کمک های شما را کم کند، به این معنی که شما کمتر پول دریافت می کنید، یا اجازه مشغولیت نمیدهند که تو نتوانی آموزش حرفه ای در یک شرکت را بکنی. تمام مقررات برای شما قابل اعتبار نیست. تو و خانواده ات باید به یک مرجع مشاورتی، مراجعه کنید، تا در آنجا برای شما توضیح داده شود که کدام مقررات برای شما وجود دارند، برای چه مدت برای شما قابل اعتبار اند و آیا شما برخلاف آن چیزی کرده میتوانید.

کشور های منشای (اصلی) امن چه ها اند؟

آلمان یک تعداد کشور ها را به حیث «کشورهای منشای امن» اعلان کرده است. آلمان در قسمت مردم این کشور ها، از این نقطه حرکت می کند که برای اینها، معمولاً دلیلی برای دادن درخواست پناهنده گی وجود ندارد. حکومت المان میگوید که مردم این

کشور ها، میتوانند دوباره به وطن خود برگردند، چون در آنجا در امنیت اند و مجبور نیستند، از تعقیب شدن بترسند. این یک فیصله سیاسی است و به این معنی نیست که در آنجا تمام مردم، واقعاً در امنیت اند. اغلباً اقلیت های وجود دارند که زیر ستم، مورد تبعیض و تحت تعقیب قرار می گیرند.

لطفاً مشوره بگیرید که آیا به عوض درخواست پناهنده گی، میتوان مستقیماً در اداره دولتی اتباع خارجی در منطقه، یک درخواست برای اجازه اقامت بخاطر منع اخراج داد. این موضوع ممکن است و همچنان بررسی میشود که آیا دلائل وجود دارد که شما بر اساس آنها مجبور هستید، بمانید. بیشتر در اینمورد در صفحه ۵۷ می یابید.

اگر شما از یک وطن امن می آید و قبلاً یک درخواست پناهنده گی داده اید، حتمی یک مرجع مشوره جریان پناهنده گی را جستجو کنید که شما را در این ارتباط حمایت می کند. اگر شما یک فیصله منفی از BAMF دریافت می کنید، وقت برای اعتراض، یا جستجوی امکانات دیگر، بسیار کم است. در این ارباط شما به پشتیبانی ضرورت دارید.

تو و خانواده ات همیشه حق دریافت معلومات را دارید. شما این حق را دارید تا موقعیت خود را بفهمید و برای خود یک مشوره مستقل و مجانی،

رهنمایی: تو میتوانی با جوانان دیگر یکجا برخلاف چنین مقررات، تبعیض، پیش قضاوتی و برای حق ماندن مبارزه کنی: گاهی بما در «جوانان بدون سرحدات» سر بزن!
de-de.facebook.com/jogspace/

مهم: تو و خانواده ات میتوانید، دلائل فردی داشته باشد که درخواست پناهنده گی بدهید، با وجودیکه شما هم از یک «کشور منشای امن» می آید. لطفاً با یک مرجع مشاورتی صحبت کنید و پرسید که آیا کشور شما هم در جمع «کشور های منشای امن» حساب میشود و در مورد جریان پناهنده گی مشوره بگیرید.



جستجو کنید و آنها هم به یک زبان که شما آنرا بفهمید. شما در تمام جریان پناهنده گی این حق را دارید که یک وکیل مرد/ زن داشته باشد، این موضوع البته هزینه (مصرف) دارد.

منع اخراج = «منع اخراج» یعنی اینکه فعلاً کشور خودتان، برای تو و خانواده ات خیلی خطرناک است، مثلاً بخاطر اینکه یک شخص از خانواده تو یک مرضی دارد که در آنجا معالجه شده نمیتواند. در اینجا شما در ابتدا یک اقامت برای یکسال دریافت می کنید، بعداً تصمیم گرفته میشود که آیا شما اجازه ماندن برای مدت طولانی را دارید.

آیا تو میتوانی بدون خانواده ات، تنها یک درخواست پناهندگی بدهی؟

شما به حیث یک خانواده، یکجا یک درخواست پناهندگی میدهید. سپس والدین تو در تمام قرار های ادارات دولتی حاضر میشوند و در BAMF مصاحبه می کنند.

ولی اگر تو خود، دلائلی، بخاطر فرارت از کشور خود داشتی، یا خانواده ات فرار کرده است، تا ترا محافظت کرده باشد، میتواند این موضوع مهم باشد که تو خود در BAMF مصاحبه کنی. شاید هم دلائل وجود داشته باشند که تو بر همان اساس، میخواهی قصه خود را بیان کنی. در اینجا چندی از مثال ها اند:

- اگر تو مجبور ساخته شده بودی، یا میشدی که برخلاف خواست خودت عروسی کنی(عروسی اجباری).
- اگر تو مجبور ساخته شده بودی، یا می شدی که برای اردو، یا گروه های دیگر نظامی کار کنی، یا بجنگی(کودک سرباز).
- اگر تو نمیتوانی در بین خانواده ات بمانی، چون در آنجا خشونت را تجربه کرده ای(خشونت خانگی).
- اگر مجبور ساخته شده بودی، یا می شدی که مواد مخدر انتقال بدهی، یا بفروشی، یا خود را مورد

فحشا قرار دهی(تجارت انسان).

- برای دختران: اگر آلت تناسلی شما، باید ختنه میشد(بریدن و معیوب ساختن آلت تناسلی).

تو مجبور هستی، در صورت برای مصاحبه به BAMF بروی که برای اینکار آماده هستی و خود را قادر به اینکار میدانی. تو این حق راداری که یک شخص را در مصاحبه با خود ببری که حرف های ترا بشنود و ترا حمایت کند. تو میتوانی با والدین خود، یا با یک شخص دیگر که مورد اعتماد تست، به آنجا بروی. تو خود را برای مصاحبه در BAMF حتمی باید خوب آماده کنی که برای این کار مشاوره جریان پناهندگی وجود دارد.

در مصاحبه در BAMF همیشه یک مترجم / مترجمه وجود دارد که به زبان مادری تو صحبت می کند. اگر تو ترجمه را نمی فهمی، میتوانی بگویی که تو یک **مترجم / مترجمه** دیگر میخواهی. اگر تو به حیث یک دختر میخواهی که خوب است، تا یک زن با تو مصاحبه و ترجمانی ات را هم یک زن کند، این موضوع را هم میتوانی در مصاحبه خود بگویی. همنطور هم تو به حیث یک پسر حق داشتن یک مصاحبه گر و ترجمان مرد را داری.

کدام دورنما ها بعد از جریان پناهندگی وجود دارند؟

برای اقامت طویل المدت در آلمان امکانات مختلف وجود دارند. خانواده تو بعد از چندین سال با یک اجازه اقامت(اغلباً سه یا پنج سال) میتواند یک اجازه متوطن شدن را دریافت کند.

خانواده تو برای اجازه متوطن شدن، مجبور است، این را نشان بدهد که بدون حمایت زیاد توسط دیگران، مثلاً با تسلط خوب بر زبان آلمانی، در المان زندگی میکنید و یک اپارتمان(خانه) و یک کار دارید. این موضوع البته به موقعیت خانواده تو تعلق دارد، مثلاً کدام نوع اجازه اقامت را شما دارید، والدین تو چند ساله اند، آیا آنها صحت اند و اصلاً میتوانند، کار کنند.

یک مرجه مشاورتی میتواند، به تو و خانواده ات کمک کند، تا امکانات خود را بفهمید و یک دورنما را جستجو کنید.

رهنمایی: در اینجا خانواده تو میتواند، مراجع مشاورتی جریان پناهندگی، وکیل های مرد/ زن را دریابند.
www.proasyl.de/beratungsstellen-vor-ort,
adressen.asyl.net
www.fluechtlingsrat.de

مترجم / مترجمه = یک شخص که به چندین زبان صحبت کرده میتواند و گفتگو، یا اسناد مهم را به زبان ترجمه می کند که تو و خانواده ات آنرا بفهمید.

اجازه اقامت دایمر = اجازه ایست که توسط آن می توان برای همیشه در آلمان ماند

امکانات بعد از رد شدن درخواست پناهندگی و درخواست خارج شدن

یک فیصله منفی BAMF یا از اداره اتباع خارجی، فیصله اخراج از مملکت نیست، بلکه اولین فیصله منفی برای یک درخواست میباشد. ادارات دولتی و دفاتر هم غلطی میکنند و تو و خانواده ات، میتوانید برخلاف فیصله ها در محکمه اعتراض کنید. میعاد اعتراض برخلاف فیصله منفی بسیار کوتاه و گاهی حتی فقط چند روز است. شما فوراً به مشاوره برای یک اقامت قانونی و یک وکیل مرد/ زن ضرورت دارید. آنها شما را حمایت و با شما در این ارتباط صحبت می کنند که شما کدام امکانات دیگر را دارید.

چی وقت شما به کمک یک مرجع مشاورتی ضرورت دارید؟

- اگر خانواده تو یک جواب ردی/ یک فیصله منفی از BAMF یا از اداره اتباع خارجی دریافت کند،
- اگر سند اقامت تحملی یا اجازه اقامت موقتی تا ختم جریان پناهندگی در اداره اتباع خارجی تمدید نشود،
- اگر شما یک «تثبت، یا عزیمت اجباری»، یا «تصدیق عبور از سرحد» و یا ترس از اخراج دارید،
- اگر شما میخواهید به دلایل بشردوستانه درخواست برای اقامت، در اداره اتباع خارجی بدهید، (معلومات بیشتر در صفحه XY)
- اگر شما با اداره اتباع خارجی مشکلات دارید، مثلاً اگر بشما اجازه مشغولیت داده نمیشود.

در صورت فیصله منفی همیشه، امکانات دیگر هم وجود دارند: مثلاً یک «روش دادخواست» و «کمیسون موارد مشکل» و انسان میتواند به مطبوعات و سیاستمداران مرد/ زن مراجع کند. برعلاوه «پناهندگی کلیسا» وجود دارد.

این موضوع میتواند مشکل باشد که همیشه امکانات جدید را جستجو کرد، لیکن تو تنها نیستی. مشترکاً موفق به اینکار میشویم.

فیصله منفی، تقاضای عزیمت اجباری، تهدید اخراج از مملکت و بعداً از آن؟

اگر خانواده تو یک فیصله منفی دریافت کرده است، امکان دارد که تو خود را دیگر مصون احساس نکنی. بعضی از خانواده ها یک نامه دریافت می کنند که تا چه وقت، آلمان را باید ترک کنند. گاهی تا همان تاریخ، هفته ها و حتی روز های کم باقی می باشد که ممکن است، باعث ترس تو شود. شاید هم بعد از آن تو دیگر علاقه نداشته باشی که در آلمان زندگی کنی، چون مقررات زیاد و سوالات زیادی وجود دارند و همه چیز نامطمئن و مشکل است. اما تو و خانواده ات تنها نیستید. حتمی مشوره بگیرید، با دیگران در باره موقعیت خود صحبت کنید.

اگر هم مشکل است: کوشش کن، به تمرکز کردن به زندگی روزمره، ادامه بدهی. این موضوع زحمت آور و مشکل است، لیکن اگر تو سست رها نکنی، میتوانی با حمایت رفیق/ رفیقه، انجمن ها، مراجع مشاورتی و بسیاری دیگر یک راه پیدا کنی!

«زنده گی آسان نیست، ولی تسلیم نشو.»
نعمت بیات، من از افغانستان هستم



لطفن در مورد «عملیه دادخواست»، کمیسون موارد مشکل و پناهندگی کلیسا، از یک مرجع مشاورتی، معلومات اخذ کن

رهنمایی: موقعیت خود را به دیگران، در مکتب، در مرجع مشاورتی، در مرکز جوانان، بیان و با «جوانان بدون سرحد» تماس حاصل کن. یکجا با دیگران، موقعیت های دشوار هم آسان میشوند.

امکانات دیگر برای یک اقامت

برای جوانان، جوانان بالغ و خانواده های شان، بیشتر از همه یک سه امکان مخصوص اقامت وجود دارد:

اقامت برای جوانان بالغ خوب ادغام شده

تو بعد از چهار سال در آلمان، میتوانی یکحق ماندن را دریافت کنی، اگر هم درخواست پناهندگی خانواده تو قبلاً رد شده باشد. برای اینکار باید تو ۱۴ساله باشی و اجازه نداری که بزرگتر از ۲۰ ساله باشی. مهم است مگر که تو به مکتب میروی، یا یک مکتب را تمام کرده و شهادتنامه آنرا دریافت کرده ای. بعداً میتوانی والدین و خواهران و برادران تو هم یک حق ماندن را دریافت کنند. این موضوع مگر همیشه همینطور نمی باشد. مقررات بسیار پیچیده اند. یک مرجع مشاورتی میتواند به تو و خانواده ات کمک کند، تا مقررات را بفهمی.

سند اقامت تحمیلی آموزش حرف پی برای یک آموزش حرفه ای تخصصی(واجد شرایط)

اگر تو یک جای برای آموزش حرفه ای پیدا نموده ای و یک شغل را میاموزی که دوره این آموزش حداقل دو سال را در برمیگیرد، والدین تو میتوانند برای تو درخواست یک سند اقامت تحمیلی را برای همان مدت زمان آموزش حرفه ای بدهند. اگر اداره اتباع خارجی موافقت کند، پس اجازه نیست که تو از مملکت اخراج

شوی. لیکن بسیار مقررات وجود دارند که تو اصلاً برای کدام نوع آموزش حرفه ای، میتوانی یک سند اقامت تحمیلی آموزش حرفه ای را دریافت کنی. یک مرجع مشاورتی میتواند به تو و خانواده ات کمک کند، تا مقررات را بفهمی.

مقررات حق ماندن طویل المدت،

برای تحمل شدگان

خانواده های که با اطفال پائینتر از ۱۸ساله یکجا اند، میتوانند بعد از شش سال با یک سند اقامت تحمیلی، اجازه اقامت دریافت کنند. خانواده محبور است برای اینکار شرایط مشخصی را برآورده سازند که این هم پیچیده است. اگر شما از چندین سال قبل در آلمان هستید، پس بگذارید که این موضوع را یک مرجع مشاورتی بشما تشریح دهد.

اقامت بر دلایل بشردوستانه چیست؟

دلایل دیگر، برای دریافت اقامت، بدون رد شدن جریان پناهندگی و بعد از رد شدن آن، میتوانند چنین باشند که مثلاً خانواده تو همینطور ساده نمیتواند به کشور خود برگردد، زیرا این کار واقعاً امکان پذیر نیست. این موارد میتوانند، بطور مثال ممکن است که اگر:

- امکانات سفر به آنجا نباشد، مثلاً در آنجا میدان هوایی وجود نداشته باشد،

- خانواده تو نمیتواند، اسناد مسافرت دریافت کند، با وجودیکه برای دریافت آن کوشش نموده است و اداره اتباع خارجی هم نمیتواند، اسناد مسافرت را تهیه کند،
- یک شخص از خانواده تو بسیار مریض است و به همان خاطر هم نمیتواند، سفر کند،
- ... یا یک دلیل دیگر که چرا امکان سفر نیست.

اداره اتباع خارجی، در چنین حالات میتواند، یک اقامت به دلایل بشردوستانه بدهد. سپس خانواده تو میتواند، بعد از ۱۸ ماه در یک سند اقامت تحمیلی، یک اجازه اقامت را بدهد. این موضوع هم پیچیده است و خانواده تو باید حتمی مشوره بگیرد.



« همیشه قوی باش. »
رافت ف، ۲۲ ساله از سوریه، من
در برندنورگ سکونت می کنم.

اسناد مختلف اقامت: سند اقامت تحمیلی، تصدیق عبور از سرحد، ... در صفحه ۴۳ و ۴۴ تشریح داده شده اند.

اداره اتباع خارجی و BAMF، ... در صفحه ۴۲ تشریح داده شده اند.



خانواده تو از هم جدا شده است - کی اجازه دارد به آلمان بیاید؟

خانواده ها در آلمان این حق را دارند که یکجا با هم زندگی کنند، تا اطفال ۱۸ ساله اند. متأسفانه قوانین وجود دارند که آمدن را برای خانواده تو به آلمان مغلق میسازند.

مهم ترین چیز، **نوعیت اقامت** همان اعضای خانواده است که از قبل در آلمان زندگی می کنند. «پیوند خانوادگی»، نخست، بعد از جریان پناهندگی شروع میشود، بنابراین پس از آنکه یک شخص از خانواده اجازه بودن در آلمان را داشته باشد.

شما میتوانید برای اینکار کوشش کنید، در صورتیکه یک شخص از خانواده تو پناهندگی یا حفاظت مهاجر دریافت کرده است. برای بدست آوردن حفاظت بشردوستانه، متأسفانه میتوانید فقط در یک مورد وخیم کوشش کنید. با یک سند اقامت تحملی، پیوند خانوادگی ممکن نیست.

اداره اتباع خارجی، برای اطفال و خواهران و برادران پائینتر از ۱۸ سال گاهی این موضوع را تقاضا میکند که خانواده تو به اندازه کافی جای سکونت و بقدر کافی پول برای زندگی داشته باشد، یا مورد وخیم است. همواره مقررات مخصوص وجود دارد، بنابراین شما مجبور هستید که از یک مرجع مشاورتی معلومات حاصل کنید که آیا پیوند خانوادگی، برای شما هم قابل اعتبار است؟

مورد وخیم = یک موقعیت خاص با یک ضرورت خاص که برای آن مقررات استثنائی وجود دارد.

پیوند خانواده گی یک شخص یک اجازه اقامت دریافت کرده است و اجازه دارد، خانم/ شوهر و اطفال پائینتر از ۱۸ ساله خود را به آلمان بیاورد.

چی کسی اجازه دارد، به آلمان بیاید؟

تمام کسانی که خویشاوند هستند، برای قانون، خانواده هانیستند، بلکه فقط والدین عروسی شده و اطفال عروسی ناشده پائینتر از ۱۸ سال خانواده می باشند. در اینجا چند مثال وجود دارند که نشان میدهند، کی در چوکات «پیوند خانوادگی» اجازه آمدن به آلمان را دارد:

- اگر تو با مادرت در آلمان هستی، پدر و خواهران و برادران پائینتر از ۱۸ ساله تو اجازه دارند، به آلمان بیایند، در صورتیکه شما قبلاً هم یکجا با هم زندگی کرده اید.
- اگر تو با پدرت در اینجا هستی، مادرت و خواهران و برادران پائینتر از ۱۸ ساله تو میتوانند، به آلمان بیایند، در صورتیکه شما قبلاً هم یکجا با هم زندگی کرده اید.
- اگر تو با والدین، هر دو در اینجا هستی، خواهران و برادران عروسی ناشده پائینتر از ۱۸ ساله تو اجازه دارند، به آلمان بیایند، در صورتیکه شما قبلاً یکجا با هم زندگی کرده اید.
- اگر تو با یک خاله/ عمه، یا با یک کاکا/ ماما، یا با یک شخص کاملاً دیگر به اینجا آمده ای و هنوز ۱۸ ساله نشدی، والدین تو هر دو و گاهی هم خواهران و برادران پائینتر از ۱۸ساله تو اجازه دارند که نزد تو آیند.
- گاهی هم خویشاوندان نزدیک، یا خواهران و برادران بالاتر از ۱۸ سال هم اجازه دارند، بیایند، مگر این موضوع نادر است.



پیوند خانوادگی به آلمان چگونه پیش میرود؟

برای پیوند خانوادگی، پدر، مادر و خواهران و برادران نابالغ تو مجبور اند که خودشان یک «درخواست برای پیوند خانوادگی» در یکی از سفارت های آلمان بدهند. اینکار را بطور معمول، مجبور اند در همان مملکت که زندگی میکنند، انجام دهند. در اینمورد هم میتوانند، استتفا وجود داشته باشد.

درخواست باید تا حد ممکن زود، داده شود. در ضمن باید به اداره اتباع خارجی بایددر مورد درخواست، اطلاع داده شود. خانواده تو بعد از یک فیصله مثبت از طرف BAMF

سه ماه وقت دارد. در سه ماه باید اداره اتباع خارجی در آلمان به هر حال با خبر شود.

این جریان بسیار پیچیده است و میتواند، بسیار دوام کند. بهترین کار اینست که یک وکیل مرد/ زن، یا یک مرجع شماورتنی به شما دقیق تشریح دهد که این موضوع چگونه صورت میگردد. آنها میتوانند به تو و خانواده ات هم کمک کنند، تا برخلاف فیصله منفی اعتراض کنید.

کدام امکانات، غیر از پیوند خانوادگی، وجود دارد؟

راه های دیگر هم برای انسانها وجود دارند که از آن طریق به آلمان بیایند. انسان برای اینکار به **ویزه** ضرورت دارد. عنوان(نوع) اقامت کسانی که از قبل در آلمان اند، برای این منظور مهم نیست. مگر این موضوع بسیار مشکل است و هزینه زیاد دارد.

مثلاً میتوانند کسانی به آلمان بیایند که:

- آنها که یک ویزه محصلی برای تحصیل در دانشگاه دارند.
- آنها که یک ویزه کار، برای یک آموزش حرف پی، یا یک کار دارند، بخصوص شغل های که در آلمان ناموجود اند.
- آنها که مجبوراً مورد یک معالجه طی فوری در آلمان قرار گیرند، چونکه همچو یک معالجه در کشور خودشان وجود ندارد.
- آنها که در خارج برای آلمان کار کرده اند و به همان اساس هم مورد خطر اند.
- خانواده یا دوستان خانواده تو به قدر کافی پول دارند که مخارج اپارتمان، بیمه صحتی و **مخارج زندگی** را برای کسان که اینجا می آیند، بپردازند.

چه اتفاق می افتد، اگر یک بخش از خانواده تو در یک کشور دیگر در اروپا است؟

اگر خانواده تو در **اروپا** از هم جدا می باشد، شما این حق را دارید که در یک کشور یکجا شوید. بعداً در آنجا مادر، پدر و اطفال پائینتر از ۱۸ سال، یک عملیه پناهندگی مشترک دریافت می کنند.

خانواده تو مجبور است، در همان وقت که درخواست پناهندگی میدهد، بگوید که یک حصه از خانواده تو در یک کشور دیگر اروپائی میباشد و شما میخواهید، در آنجا یکجا درخواست پناهندگی بدهید و در همانجا زندگی کنید. سپس کشور دیگر اروپائی دیگر فیصله میکند که آیا جریان پناهندگی برای همه را به عهده گیرد. این موضوع میتواند بسیار دوام کند.

اطفال پائینتر از ۱۸ سال اکثراً در کشور میروند که در آنجا والدین آنها زندگی می کنند. لیکن اگر آنجا برای تو و خانواده ات خطرناک است و شما نمیتوانید در آنجا زندگی کنید، میتواند عملیه پناهندگی شما در آلمان هم اجرا شود.

پیوند خانوادگی در بین اروپا هم پیچیده است و شما به مشوره ضرورت دارید!

چه اتفاق می افتد، اگر یک بخش از خانواده تو در یک محل دیگر در آلمان است؟

اگر خانواده تو در بین آلمان از هم جدا است، شما این حق را دارید که یکجا در یک محل، با هم زندگی کنید. در آنجا، بعداً مادر، پدر و اطفال پائینتر از ۱۸ سال یک جریان پناهندگی مشترک دریافت می کنند.

خانواده تو مجبور است، در همان وقت که درخواست پناهندگی میدهد، بگوید که یک حصه خانواده تو در یک محل دیگر در آلمان زندگی می کند. ادارات دولتی سپس فیصله می کنند که شما در کجا زندگی کنید. متأسفانه این موضوع میتواند، قدری دوام کند.

یک مرجع شماورتنی میتواند به شما کمک کند که در محل با هم یکجا شوید.

ویزه = اجازه سفر کردن به یک کشور دیگر

مخارج زندگی = تمام پول های که برای خوراک، سکونت، حفظ الصحت، برای یک شخص استفاده میشود. این مقدار تقریباً ۸۰۰ اوبرو در ماه می باشد.

اروپا = کشور های اند که مشترکاً اتحادیه اروپا را تشکیل میدهند و آیس لند، لیشتن شتاین، ناروی، سوئیس.

رهنمایی: تمام سفارتخانه ها و معلومات در باره درخواست را در اینجا می یابی:
www.auswaertiges-amt.de/de/uebersicht/199290familie.asyl.net/start

حفظ الصحة

(مراقبت های صحی)

سلامت

روحي



تو چه میتوانی بکنی، اگر مریض هستی؟

تو حق داشتن صحت را داری! اگر جسماً مریض هستی یا مشکلات روحی داری، میتوانی نزد داکتر مرد/زن بروی.

در بعضی شهرها، انسان برای اینکار یک کارت بیمهٔ صحتی و در بعضی شهرها یک تصدیق مریضی، دریافت می کند.

مخارج تمام معالجات تمام انسانهای که هنوز ۱۸ساله نشده اند و تمام زن های حامله دار، در آلمان باید از طرف دولت تادیه شود.

با تصدیق مریضی گاهی مشکل است تا یک قرار، نزد یک داکتر دریافت نمود. گاهی انسان مجبور است که یک روز تمام برای بدست آوردن تصدیق بیماری، منتظر بماند.

اگر تو، یا یک کس دیگر از خانوادهٔ تو مریض است و مشکلات دارد، برای اینکه یک معالجهٔ درست را داشته باشی، خوب است که از یک مرجع مشاورتی، کمک بگیری.

کدام معاینات و معالجات وجود دارند؟

تو در روز های اولت در آلمان، توسط یک داکتر مرد/زن معاینه میشوی. اگر تو مریض هستی، معالجه میشوی. برای اینکار هنوز به کارت بیمهٔ صحتی ضرورت نداری.

اگر تو هنوز پائینتر از ۱۸ سال هستی، میتوانی نزد یک داکتر مخصوص برای اطفال بروی (داکتر اطفال مرد/داکتر اطفال زن)

تمام اطفال تا سن ۶ سالگی، نزد یک داکتر اطفال مرد/زن بطور منظم میروند. این موضوع معاینات تشخیصی زودرس نامیده میشود (U1-U9) «معاینات ۱ تا ۹» که اینکار را تمام اطفال در آلمان می کنند. در معاینات تشخیصی زودرس، داکتر مرد/زن می بیند که آیا به اطفال خوب میگذرد، اطفال و جوانان خوب نمو کنند، مریض نشوند و هیچ نوع مشکل جسمی و روحی نداشته باشند. در معاینات U، والدین هم راهنمایی ها دریافت می کنند که کی میتوانند، به آنها کمک کنند، در صورتیکه اطفال اغلباً مریض شوند، یا یک مشکل دیگر داشته باشند.

حق تو به داشتن صحت در قرارداد حق اطفال ملل متحد، در اتحادیهٔ اروپا، خط مشی ضبط و قانون کمک اطفال و جوانان، درج (نوشته) است. این موضوع بی تفاوت است که تو از کدام مدت در آلمان هستی و کدام نوع اقامت را داری.

کارت بیمه = به کارت گفته میشود که تو آن را دریافت میکنی، تا با آن، حکومت مخارج دارو و درمان را بپردازد، اگر تو مریض هستی. تو این کارت را قبلاً در طفولیت دریافت می کنی، لیکن تو باید به یک بیمهٔ صحتی بروی و خود را در آنجا ثبت نام کنی.

تصدیق مریضی = عین چیز مثل یک کارت بیمه است، فقط با این فرق که از کاغذ می باشد. این سند را هم تو از بیمهٔ صحتی بدست میآوری، اگر مریض هستی تا بتوانی خود را مورد معاینه قرار گیری و حکومت مخارج آنرا به عهده می گیرد.

کدام مشوره ها و کمک ها وجود دارند؟

اگر تو و خانواده ات به حرف های داکتر زن/ مرد فهمیده نتوانید، میتوانید یک مترجم/ مترجمه با خود بگیرید که او برای شما ترجمانی کند. شما میتوانید از یک شخص سوال کنید که شما او را می شناسید، یا از یک مرجع مشاورتی خواهش کنید که یک کس را برای شما جستجو کند.

در صورت یک حالت اضطراری:

موتر امبولانس

۱۱۲

« مراکز تداوی روحی برای مهاجرین »
در قمست تکالیف روحی و موقعیت های بحرانی
حمایت می کند. یک فهرست (لیست)
با اطلاعات ارتباطات در اینجا می یابی:

www.baff-zentren.org/mitgliedszentren-und-foerdermitglieder

مشاوره تلفونی

برای سوالات و مشکلات برای اطفال و جوانان

۰۸۰۰-۱۱۱۰۳۳۳

مشاوره اینترنتی (آن لاین) برای انسان های جوان با
افکار خودکشی:

www.u25-deutschland.de

در دفاتر رسانه

ها برای انسان های بدون کارت بیمه صحتی هم
رسیدگی های بهداشتی سازماندهی میشود:

www.medibueros.m-bient.com

خشونت و تعقیب را که تو شاید در کشور خود تجربه کرده باشی، یا در راه فرار به تو اتفاق افتاده اند، میتوانند به مریضی های روحی بیانجامند. این نوع مریضی ها میتوانند در «مراکز تداوی روحی برای مهاجرین» معالجه شوند. در آنجا انسان های وجود دارند که تنها با اطفال و جوانان کار می کنند. آنها با تو حرف میزنند و یکجا با تو راه های را جستجو می کنند، تا به تو بتوانند، خوب بگذرد. این معالجه مجانی است.

اگر از بودن تو در آلمان مدت زیاد میشود و تو یک کارت بیمه صحتی داری، میتوانی معاینات مختلف را بکنی، بدون آنکه مریض باشی. این موضوع معاینه پیشگیرانه (پیشگی)، نامیده میشود.
برای زن ها و دختران این امکانات وجود دارد که یکبار در سال معاینه پیشگیرانه را نزد یک داکتر زن/ مرد/ زن بکنند. زن های حامله دار، باید مورد معاینات مخصوص حامله داری قرار بگیرند. داکتر های زن ها مرد/ زن، داکتر هایمخصوص

فقط برای زن ها می باشند. آنها برای زن ها حاضر اند، اگر آن ها حامله دار اند، سوالات در باره جلوگیری از حاملگی دارند، یا به آنها یک عمل بد انجام شده است.

یکروانشناس زن/ مرد چیست و آنها چه می کنند؟

یک روانشناس زن/ مرد میتواند به تو کمک کند، اگر به تو خوب نمی گذرد، در حالیکه تو درست، یا یک رقم دیگر، از حد معمول مریض نیستی. بطور مثال:

- اگر تو خواب کرده نمیتوانی،
- اگر تو اغلباً افسرده هستی،
- اگر تو می ترسی،
- اگر داخل وجودت در ناحیه روح، قلب، یا سر درد می کند،
- اگر تو نمیدانی که با کی میتوانی در باره مشکلات خود حرف بزنی.

جای برای یادداشت ها و شماره های مهم تو



